叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 夜莺(the Nightingale) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

夜莺(The nightingale)
第1/1页

[-] [nəʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[wen] ['blækˌlɛtər] [fɒnt] [wɒz; wəz] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] , [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tekst]
When **blackletter** **font** **was** **used** **in** **the** **original** **book** **,** **the** **corresponding** **text**
什么时候 黑体字 字体 曾是 用过的 在 这 原来的 书 , 这 相应的 文本
[hæz; həz] [biːn] [mɑːkt] [æz; əz][bəʊld] .
has **been** **marked** **as** **bold** **.**
有 到过 标记 作为 大胆的 .

原书中使用哥特体字体时，相应的文本已标记为粗体。

[sʌm; səm] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntɪd] [tekst] .
Some **corrections** **have** **been** **made** **to** **the** **printed** **text** **.**
一些 更正 有 到过 制成 到 这 打印 文本 .

印刷文本已进行部分更正。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [-] [nəʊt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][tekst] .
These **are** **listed** **in** **a** **second** **transcriber's** **note** **at** **the** **end** **of** **the** **text** **.**
这些 是 列出 在 一个 第二 转录员的 笔记 在 这 结尾 的 这 文本 .

这些内容列在正文末尾的第二个转录者注释中。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]
The **Nightingale**
这 夜莺

夜莺

[baɪ] [hæns] ['ændərsən]
BY **HANS** **ANDERSEN**
经过 汉斯 安徒生

汉斯·安徒生

[njuː] [jɔːk] : [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['rʌsəl] , -
NEW **YORK** **:** **R** **.** **H** **.** **RUSSELL** **,** **MDCCCXCVIII**
新的 约克 : 拉 . H . 罗素 , -

纽约：RH RUSSELL，MDCCCXCVIII

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][diː] . [biː] . ['ʌpˌdaɪk] .
COPYRIGHT **,** **1895** **,** **BY** **D** **.** **B** **.** **UPDIKE** **.**
版权 , - , 经过 D . B . 厄普代克 .

版权所有，1895 年，D.B. 阿普代克。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
ALL **RIGHTS** **RESERVED** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[nəʊt]
Note
笔记

笔记

[ɪn] [ðɪs] [mɛriːmaʊnt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hæns] ['ændərsənz] ['stɔːri] , [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [eɪtʃ] . ['dʌbljuː]
In 在 **this** 这 **Merrymount** 梅里蒙特 **Edition** 版 **of** 的 **Hans** 汉斯 **Andersen's** 安徒生 **story** 故事 **,** , **the** 这 **translation** 翻译 **of** 的 **H** H **.** . **W** W
. - [ɪz] ['fɒləʊd] .
. . **Dulcken** - **is** 是 **followed** 随后 **.** .

在本版 Merrymount 出版的安徒生童话故事中，采用了 HW Dulcken 的译本。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ɑː(r); ə(r)][baɪ]['meəri][dʒeɪ] . [-] [ɒv; əv] ['bɜːmɪŋəm] . [wʌn]
The 这 **illustrations** 插图 **are** 是 **by** 经过 **Mary** 玛丽 **J** J **.** . **Newill** 纽维尔 **of** 的 **Birmingham** 伯明翰 **.** . **1** 1

插图由伯明翰的玛丽·纽维尔绘制。[1]

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]
The 这 **Nightingale** 夜莺

夜莺

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pærəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
BEING 存在 **A** 一个 **STORY** 故事 **FOR** 为了 **CHILDREN** 孩子们 **AND** 和 **A** 一个 **PARABLE** 寓言 **FOR** 为了 **MEN** 男士 **AND** 和 **WOMEN** 女性 **.** .

既是给孩子们讲的故事，也是给男人和女人讲的寓言。

[ɪn] ['tʃaɪnə] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ðə; ði]['empərə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ,
In 在 **China** 中国 **,** , **you** 你 **must** 必须 **know** 知道 **,** , **the** 这 **Emperor** 皇帝 **is** 是 **a** 一个 **Chinaman** 中国人 **,** ,

在中国，你必须知道，皇帝是中国人。

[ænd; ənd][ɔːl] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][ə'baʊt][hɪm][ɑː(r); ə(r)] ['tʃainəmən] [tuː] .
and 和 **all** 全部 **whom** 谁 **he** 他 **has** 有 **about** 关于 **him** 他 **are** 是 **Chinamen** 中国人 **too** 也 **.** .

他身边的人也都是中国人。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
It 它 **happened** 发生 **a** 一个 **good** 好的 **many** 许多 **years** 年 **ago** 前 **,** ,

那是很多年前的事了。

[bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [ɪts] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [fə'gɒtn] !
but 但 **that's** 那就是 **just** 只是 **why** 为什么 **it's** 它是 **worth** 值得 **while** 尽管 **to** 到 **hear** 听到 **the** 这 **story** 故事 **before** 前 **it's** 它是 **forgotten** 被遗忘的 **!** !

正因如此，才更值得在它被遗忘之前了解这个故事！

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['pæləs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['splendɪd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd]
The 这 **Emperor's** 皇帝的 **Palace** 宫殿 **was** 曾是 **the** 这 **most** 最多 **splendid** 灿烂 **in** 在 **the** 这 **World** 世界 **;** ; **it** 它 **was** 曾是 **made** 制成
[ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] ['pɔːsəlɪn] ,
entirely 完全 **of** 的 **porcelain** 瓷 **,** ,

皇帝的宫殿是世界上最辉煌的宫殿；它完全由瓷器建成。

['veri] ['kɒstli] , [bʌt; bət][səʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd]['brɪt(ə)l] [ðæt] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [haʊ] [wʌn]
very 非常 **costly** 昂贵 **,** , **but** 但 **so** 所以 **delicate** 精美的 **and** 和 **brittle** 脆 **that** 那 **one** 一 **had** 有 **to** 到 **take** 拿 **care** 关心 **how** 如何 **one** 一
[tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
touched 感动 **it** 它 **.** .

非常昂贵，但又非常精致易碎，所以触摸时必须小心。

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['flaʊəz] ,
In 在 **the** 这 **Garden** 花园 **were** 是 **to** 到 **be** 是 **seen** 已见 **the** 这 **most** 最多 **wonderful** 精彩的 **flowers** 花朵 **,** ,

花园里可以看到最美丽的花朵，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kˈɒsliəst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈsɪlvə(r)] [belz] [wɜː(r); wə(r)][taɪd] , [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] ,

and	to	the	costliest	of	them	silver	bells	were	tied	,	which	sounded	,
和	到	这	最昂贵	的	他们	银	铃铛	是	系	,	哪个	听起来	,

其中最贵重的一件物品上系着银铃，铃铛会发出清脆的响声。

[səʊ] [ðæt] [ˈnəʊbədi][ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [baɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] .

so	that	nobody	should	pass	by	without	noticing	the	flowers	.
所以	那	无人	应该	经过	经过	没有	注意到	这	花朵	.

这样，就不会有人路过时不注意到这些花朵了。

[jes] , [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɛmpərərz] [ˈgɑːd(ə)n][wɒz; wəz][ˈædmərəbli] [əˈreɪndʒd] .

Yes	,	every	thing	in	the	Emperor's	Garden	was	admirably	arranged	.
是的	,	每一个	事物	在	这	皇帝的	花园	曾是	令人钦佩地	安排	.

是的，皇帝花园里的一切都布置得非常精美。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈstendɪd] [səʊ][fɑː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɑːdnə(r)] [hɪmˈself] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][end]

And	it	extended	so	far	,	that	the	Gardener	himself	did	not	know	where	the	end
和	它	扩展	所以	远的	,	那	这	园丁	他自己	做过	不是	知道	在哪里	这	结尾

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

而且它延伸得如此之远，以至于园丁自己也不知道尽头在哪里。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,

If	a	man	went	on	and	on	,
如果	一个	男人	去	在	和	在	,

如果一个人滔滔不绝地说个不停，

[hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [ˈfɒrɪst] [wɪð] [haɪ] [triːz] [ænd; ənd] [diːp] [leɪks] .

he	came	into	a	glorious	forest	with	high	trees	and	deep	lakes	.
他	来了	进入	一个	辉煌	森林	和	高的	树木	和	深的	湖泊	.

他走进了一片景色壮丽的森林，那里有高耸的树木和深邃的湖泊。

[ðə; ði] [wʊd] [ɪkˈstendɪd] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bluː] [ænd; ənd] [diːp] ;

The	wood	extended	straight	down	to	the	sea	,	which	was	blue	and	deep	;
这	木头	扩展	直的	向下	到	这	海	,	哪个	曾是	蓝色的	和	深的	;

树林笔直地延伸到大海，海水湛蓝而深邃；

[greɪt] [ˈves(ə)lz][kʊd; kəd][seɪl] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [triːz]

great	vessels	could	sail	beneath	the	branches	of	the	trees	,	and	in	the	trees
伟大的	船只	可以	帆	下面	这	分支	的	这	树木	,	和	在	这	树木

[lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ,

lived	a	Nightingale	,
居住地	一个	夜莺	,

巨大的船只可以在树枝下航行，树上住着一只夜莺。

[wɪtʃ] [sæŋ] [səʊ] [ˈsplendɪdli] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfɪʃəmən] , [huː] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)]

which	sang	so	splendidly	that	even	the	poor	Fisherman	,	who	had	many	other
哪个	唱	所以	精彩地	那	甚至	这	贫穷的	渔夫	,	WHO	有	许多	其他

[θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] ,

things	to	do	,
事物	到	做	,

歌声如此美妙动听，就连那位还有许多其他事情要做的可怜渔夫也听得入了迷。

[stɒpt] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt]

stopped	still	and	listened	,	when	he	had	gone	out	at	night	to	throw	out
停止	仍然	和	听着	,	什么时候	他	有	已消失	出去	在	夜晚	到	扔	出去

[hɪz; ɪz][nets] ,

his	nets	,
他的	网	,

当他夜里出去撒网捕鱼时，他停下来静静地听着。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .
and **heard** **the** **Nightingale** **.**
和 听到 这 夜莺 .

我听到了夜莺的歌声。

“ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ɪz] !
“ **How** **beautiful** **that** **is** **!**
“ 如何 美丽的 那 是 !

“多么美丽啊！”

” [hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [ðʌs]
” **he** **said** **;** **but** **he** **was** **obliged** **to** **attend** **to** **his** **property** **and** **thus**
” 他 说 ; 但 他 曾是 有义务 到 出席 到 他的 财产 和 因此
[fə'gɒt] [ðə; ði][bɜːd] .
forgot **the** **bird** **.**
忘了 这 鸟 .

他说道；但他不得不照看自己的财产，因此忘记了那只鸟。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn][ðə; ði][nekst] [naɪt] , [ðə; ði][bɜːd] [sæŋ] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]
But **when** **in** **the** **next** **night** **,** **the** **bird** **sang** **again** **and** **the** **Fisherman** **heard** **it**
但 什么时候 在 这 下一个 夜晚 , 这 鸟 唱 再次 和 这 渔夫 听到 它
,
,
,

但到了第二天晚上，鸟儿再次歌唱，渔夫听到了。

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'gen] , “ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ɪz] ! ” [ˌtuː'tuː]
he **exclaimed** **again** **,** **“** **How** **beautiful** **that** **is** **!** **”** **2**
他 惊呼 再次 , “ 如何 美丽的 那 是 ! ” 2

他再次惊叹道：“真美啊！”[2]

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
From **all** **the** **countries** **of** **the** **World** **,**
从 全部 这 国家 的 这 世界 ,

来自世界各国，

['trævələz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][əd'maɪəd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Travellers **came** **to** **the** **City** **of** **the** **Emperor** **and** **admired** **it** **,** **and** **the**
旅行者 来了 到 这 城市 的 这 皇帝 和 钦佩 它 , 和 这
['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
Palace **and** **the** **Garden** **,**
宫殿 和 这 花园 ,

旅行者们来到皇帝的城市，欣赏它的美景、宫殿和花园。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ðeɪ] [sed] : “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][best]
but **when** **they** **heard** **the** **song** **of** **the** **Nightingale** **,** **they** **said** **:** **“** **That** **is** **the** **best**
但 什么时候 他们 听到 这 歌曲 的 这 夜莺 , 他们 说 : “ 那 是 这 最好的
[ɒv; əv][ɔːl] !
of **all** **!**
的 全部 !

但当他们听到夜莺的歌声时，他们说：“这是最好的歌声！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələz] [təʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [həʊm] ;
” **And** **the** **Travellers** **told** **of** **it** **when** **they** **came** **home** **;**
” 和 这 旅行者 讲述 的 它 什么时候 他们 来了 家 ;

“旅行者们回家后就把这件事告诉了大家；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [men] [rəʊt] ['meni] [bʊks] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd]

and	the	learned	men	wrote	many	books	about	the	Town	,	the	Palace	,	and
和	这	学习	男人	写道	许多	图书	关于	这	镇	,	这	宫殿	,	和

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

the	Garden	.
这	花园	.

博学之士们撰写了许多关于城镇、宫殿和花园的书籍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ; [ðæt][wɒz; wəz] [pleɪst] [haɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ;

But	they	did	not	forget	the	Nightingale	;	that	was	placed	highest	of	all	;
但	他们	做过	不是	忘记	这	夜莺	;	那	曾是	放置	最高	的	全部	;

但他们没有忘记夜莺；夜莺被放在了最高的位置；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['poʊəts] [rəʊt] [məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['poʊəmz][ə'baʊt][ðə; ði]

and	those	who	were	Poets	wrote	most	magnificent	poems	about	the
和	那些	WHO	是	诗人	写道	最多	壮丽	诗歌	关于	这

['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

Nightingale	in	the	wood	,
夜莺	在	这	木头	,

那些诗人写了许多关于林中夜莺的绝美诗篇。

[baɪ][ðə; ði] [diːp] [leɪk] .

by	the	deep	lake	.
经过	这	深的	湖	.

在深湖边。

[ðə; ði] [bʊks] [went] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wʌns] [keɪm] [tuː; tə]

The	books	went	through	all	the	World	;	and	a	few	of	them	once	came	to
这	图书	去	通过	全部	这	世界	;	和	一个	很少	的	他们	一次	来了	到

[ðə; ði]['empərə(r)] .

the	Emperor	.
这	皇帝	.

这些书籍传遍了世界各地；其中几本甚至传到了皇帝那里。

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['gəʊldən][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [riːd] , [ænd; ənd] [riːd] ; ['evri] ['məʊmənt][hiː; hi] [n'ɒdɪd]

He	sat	in	his	golden	chair	,	and	read	,	and	read	;	every	moment	he	nodded
他	卫星	在	他的	金的	椅子	,	和	读	,	和	读	;	每一个	片刻	他	点头

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

他坐在金色的椅子上，不停地读书；每读一会儿，他就点头。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm][tuː; tə] [pə'ruːz] [ðə; ði] ['mɑːstəli] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði]

for	it	pleased	him	to	peruse	the	masterly	descriptions	of	the	City	,	the
为了	它	高兴	他	到	仔细阅读	这	精湛	描述	的	这	城市	,	这

['pæləs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

Palace	,	and	the	Garden	.
宫殿	,	和	这	花园	.

因为他很喜欢细读对城市、宫殿和花园的精妙描述。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪz][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl] !

“	But	the	Nightingale	is	the	best	of	all	!
”	但	这	夜莺	是	这	最好的	的	全部	!

“但夜莺是最好的！”

” [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)] .

”	it	stood	written	there	.
”	它	站立	书面	那里	.

“它就写在那里。”

“ [wʌts] [ðæt] ?
“ What's that ?
“ 是什么 那 ?

那是什么?

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['empərə(r)] . ”
exclaimed the Emperor . ”
惊呼 这 皇帝 . ”

“皇帝惊呼道。”

“ [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [æt; ət][ɔ:l] !
“ I do not know the Nightingale at all !
“ 我 做 不是 知道 这 夜莺 在 全部 !

“我根本不认识夜莺！”

[ɪz][ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜ:d][ɪn][maɪ]['gɑ:d(ə)n] ?
Is there such a bird in my Garden ?
是 那里 这样的 一个 鸟 在 我的 花园 ?

我的花园里有这样的鸟吗?

[aɪv] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðæt] : [tu:; tə] [lɜ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][taɪm][frɒm; frəm]
I've never heard of that : to learn such a thing for the first time from
我已经 绝不 听到 的 那 : 到 学习 这样的 一个 事物 为了 这 第一的 时间 从
[bʊks] !
books !
图书 !

我从未听说过这种事：竟然是从书本上第一次学到这种东西!

” [ænd; ənd] [ˌhɪərə'pɒn] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][ˌkævə'lɪə(r)] .
” And hereupon he called his Cavalier .
” 和 于是 他 称为 他的 骑士 .

于是他召来了他的骑士。

[ðɪs] [ˌkævə'lɪə(r)][wɒz; wəz][səʊ][grænd][ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn]['ləʊə(r)][ɪn][ræŋk][ðæn; ðən][hɪm'self] [deəd] [tu:; tə]
This Cavalier was so grand that if any one lower in rank than himself dared to
这 骑士 曾是 所以 盛大 那 如果 任何 一 降低 在 秩 比 他自己 敢于 到
[spi:k] [tu:; tə][hɪm] ,
speak to him ,
说话 到 他 ,

这位骑士身份尊贵，任何地位比他低的人胆敢与他交谈，

[ɔ:(r)][tu:; tə][ɑ:sk][hɪm]['eni] ['kwestʃən] , [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][pi:] !
or to ask him any question , he answered nothing but P !
或者 到 问 他 任何 问题 , 他 回答 没有什么 但 P !

或者问他任何问题，他都只回答 P!

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] ['nʌθɪŋ] .
and that meant nothing .
和 那 意思是 没有什么 .

但这毫无意义。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bɜ:d][hɪə(r)] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ! ” [sed] [ðə; ði]
“ There is said to be a wonderful bird here called a Nightingale ! ” said the
“ 那里 是 说 到 是 一个 精彩的 鸟 这里 称为 一个 夜莺 ! ” 说 这
['empərə(r)] .
Emperor .
皇帝 .

“据说这里有一种叫做夜莺的奇妙鸟类！”皇帝说道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪn][ɔ:l][maɪ] [greɪt] ['empaɪə(r)] .
“ They say it's the best thing in all my great Empire .
“ 他们 说 它是 这 最好的 事物 在 全部 我的 伟大的 帝国 .

“他们说这是我整个伟大帝国中最棒的东西。”

[waɪ] [hæv; həv][ai]['nevə(r)] [hɜːd] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Why **have** **I** **never** **heard** **any** **thing** **about** **it** **?** **”**
为什么 有 我 绝不 听到 任何 事物 关于 它 ? ”

为什么我从来没听说过这件事?

“ [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm] [nemd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)] .
“ **I** **have** **never** **heard** **him** **named** **,** **”** **replied** **the** **Cavalier** **.**
“ 我 有 绝不 听到 他 命名 , ” 回复 这 骑士 .

“我从未听人提起过他的名字,”骑士回答道。

“ [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [æt; ət] [kɔːt] . ”
“ **He** **has** **never** **been** **introduced** **at** **Court** **.** **”**
“ 他 有 绝不 到过 介绍 在 法庭 . ”

“他从未在法庭上露面。”

“ [ai] [kə'mɑːnd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **I** **command** **that** **he** **shall** **appear** **this** **evening** **,** **and** **sing** **before** **me** **,** **”** **said** **the**
“ 我 命令 那 他 将 出现 这 晚上 , 和 唱歌 前 我 , ” 说 这
['empərə(r)] .
Emperor **.**
皇帝 .

“我命令他今晚到场，在我面前唱歌,”皇帝说道。

“ [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [wɒt] [ai] [pə'zes] , [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ! ”
“ **All** **the** **world** **knows** **what** **I** **possess** **,** **and** **I** **do** **not** **know** **it** **myself** **!** **”**
“ 全部 这 世界 知道 什么 我 具有 , 和 我 做 不是 知道 它 我 ! ”

“全世界都知道我拥有什么，而我自己却不知道！”

“ [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm] ['menʃ(ə)nd] , ” [sed] [ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)] .
“ **I** **have** **never** **heard** **him** **mentioned** **,** **”** **said** **the** **Cavalier** **.**
“ 我 有 绝不 听到 他 提及 , ” 说 这 骑士 .

“我从没听人提起过他,”骑士说道。

“ [ai] [wɪl] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
“ **I** **will** **seek** **for** **him** **.**
“ 我 将要 寻找 为了 他 .

我会去找他。

[ai] [wɪl] [faɪnd][hɪm] .
I **will** **find** **him** **.**
我 将要 寻找 他 .

我会找到他。

” [bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?
” **But** **where** **was** **he** **to** **be** **found** **?**
” 但 在哪里 曾是 他 到 是 成立 ?

但他究竟在哪里呢?

[ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] , [θruː] [hɔːlz][ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz] ,
The **Cavalier** **ran** **up** **and** **down** **all** **the** **staircases** **,** **through** **halls** **and** **passages** **,**
这 骑士 跑 向上 和 向下 全部 这 楼梯 , 通过 大厅 和 段落 ,

骑士在楼梯间、大厅和通道里来回奔跑，

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi][met][hæd; həd] [hɜːd] [tɔːk][ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]
but **no** **one** **among** **all** **those** **whom** **he** **met** **had** **heard** **talk** **of** **the** **Nightingale**
但 不 一 之中 全部 那些 谁 他 遇见 有 听到 讲话 的 这 夜莺
.
:
.

但他遇到的所有人中，没有一个人听说过夜莺。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkævəˈlɪə(r)][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] ,

And	**the**	**Cavalier**	**ran**	**back**	**to**	**the**	**Emperor**	**,**
和	这	骑士	跑	后退	到	这	皇帝	,

于是，骑士跑回了皇帝那里。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] [ɪnˈventɪd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv] [bʊks] .

and	**said**	**that**	**it**	**must**	**be**	**a**	**fable**	**invented**	**by**	**the**	**writers**	**of**	**books**	**.**
和	说	那	它	必须	是	一个	寓言	发明	经过	这	作家	的	图书	.

他说这一定是书籍作者编造的寓言故事。

“ [jɔː(r); jə(r)][ɪmˈpɪəriəl]['mædʒəsti] ['kænɒt] [bɪˈliːv] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ɪz]['fɪkʃ(ə)n] ,

“	**Your**	**Imperial**	**Majesty**	**cannot**	**believe**	**how**	**much**	**is**	**written**	**that**	**is**	**fiction**	**,**
“	你的	帝国	威严	不能	相信	如何	很多	是	书面	那	是	小说	,

“陛下难以置信，竟然有那么多虚构的作品流传于世。”

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [blæk] [ɑːt] . ”

and	**something**	**that**	**they**	**call**	**the**	**black**	**art**	**.**	**”**
和	某物	那	他们	称呼	这	黑色的	艺术	.	”

还有他们称之为黑魔法的东西。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [riːd] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] ,

“	**But**	**the**	**book**	**in**	**which**	**I**	**read**	**this**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Emperor**	**,**
“	但	这	书	在	哪个	我	读	这	,	”	说	这	皇帝	,

“但我读到这段话的那本书，”皇帝说道，

“ [wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['empərə(r)][ɒv; əv][dʒəˈpæn] ,

“	**was**	**sent**	**to**	**me**	**by**	**the**	**High**	**and**	**Mighty**	**Emperor**	**of**	**Japan**	**,**
“	曾是	发送	到	我	经过	这	高的	和	强大的	皇帝	的	日本	,

“这是日本至高无上的天皇派给我的。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .

and	**therefore**	**it**	**cannot**	**be**	**a**	**falsehood**	**.**
和	所以	它	不能	是	一个	谬误	.

因此它不可能是谎言。

[aɪ] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] !

I	**will**	**hear**	**the**	**Nightingale**	**!**
我	将要	听到	这	夜莺	!

我将聆听夜莺的歌声！

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] !

It	**must**	**be**	**here**	**this**	**evening**	**!**
它	必须	是	这里	这	晚上	!

它今晚一定会到的！

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][maɪ][ɪmˈpɪəriəl]['feɪvə(r)] !

It	**has**	**my**	**imperial**	**favour**	**!**
它	有	我的	帝国	偏爱	!

它得到了我的陛下青睐！

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [kʌm] ,

and	**if**	**it**	**does**	**not**	**come**	**,**
和	如果	它	做	不是	来	,

如果它没来，

[ɔːl][ðə; ði] [kɔːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['træmp(ə)ld][əˈpɒn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɔːt] [hæz; həz] [sʌp] ! ”

all	**the**	**Court**	**shall**	**be**	**trampled**	**upon**	**after**	**the**	**Court**	**has**	**supped**	**!**	**”**
全部	这	法庭	将	是	践踏	之上	后	这	法庭	有	喝	!	”

法庭成员用餐完毕后，所有人都将被践踏！

“ [tsɪŋ] - [peɪ] , ” [sed] [ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði]

“	Tsing	-	pe	,	”	said	the	Cavalier	;	and	again	he	ran	up	and	down	all	the
“	青	-	pe	,	”	说	这	骑士	;	和	再次	他	跑	向上	和	向下	全部	这

[s'teəkeɪsɪz] ,

staircases	,
楼梯	,

“青贝，”骑士说道；然后他又在楼梯上上下下地跑来跑去。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][hɔːlz][ænd; ənd]['kɔːrɪdɔːrz] ; [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] [kɔːt] [ræn] [wɪð] [hɪm] ,

and	through	all	the	halls	and	corridors	;	and	half	the	Court	ran	with	him	,
和	通过	全部	这	大厅	和	走廊	;	和	一半	这	法庭	跑	和	他	,

他跑遍了所有的大厅和走廊；半个法庭的人都跟着他跑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [dɪd][nɒt][laɪk] ['biːɪŋ] ['træmp(ə)ld][ə'pɒn] .

for	the	Courtiers	did	not	like	being	trampled	upon	.
为了	这	朝臣	做过	不是	喜欢	存在	践踏	之上	.

因为朝臣们不喜欢被人践踏。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kwaɪəri]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['naɪtɪŋgeɪl] , [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]

Then	there	was	a	great	inquiry	after	the	wonderful	Nightingale	,	which	all	the
然后	那里	曾是	一个	伟大的	询问	后	这	精彩的	夜莺	,	哪个	全部	这

[wɜːld] [njuː] ,

World	knew	,
世界	知道	,

后来，全世界都知道了那位神奇的南丁格尔，并展开了一场大规模的调查。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət] [kɔːt] .

excepting	the	people	at	Court	.
除外	这	人们	在	法庭	.

除了法院里的人。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [met] [wɪð] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [huː] [sed] , “ [ðə; ði]

At	last	they	met	with	a	poor	little	Girl	in	the	kitchen	,	who	said	,	“	The
在	最后的	他们	遇见	和	一个	贫穷的	小的	女孩	在	这	厨房	,	WHO	说	,	“	这

['naɪtɪŋgeɪl] ?

Nightingale	?
夜莺	?

最后，他们在厨房里遇到了一位可怜的小女孩，小女孩说：“夜莺?

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ; [jes] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [sɪŋ] ['glɔːriəsli] .

I	know	it	well	;	yes	,	it	can	sing	gloriously	.
我	知道	它	出色地	;	是的	,	它	能	唱歌	辉煌地	.

我非常了解它；是的，它能唱出美妙的歌声。

['evri] ['iːvnɪŋ] [aɪ][get] [liːv] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] ['mʌðə(r)][ðə; ði][skræps][frɒm; frəm]

Every	evening	I	get	leave	to	carry	my	poor	sick	mother	the	scraps	from
每一个	晚上	我	得到	离开	到	携带	我的	贫穷的	生病的	母亲	这	碎屑	从

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	table	.
这	桌子	.

每天晚上我都获准把桌上的剩饭剩菜带给我可怜的生病的母亲。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][strænd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][get] [bæk] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['taɪəd] ,

She	lives	down	by	the	strand	,	and	when	I	get	back	and	am	tired	,
她	生活	向下	经过	这	链	,	和	什么时候	我	得到	后退	和	是	疲劳的	,

她住在海边，当我回来感到疲惫时，

[ænd; ənd][rest][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ðen] [aɪ][hɪə(r)] the4

and	rest	in	the	wood	,	then	I	hear	the4
和	休息	在	这	木头	,	然后	我	听到	the4

在树林里休息，然后我听到了4

['naɪtɪŋgeɪl]	[sɪŋ]	!
Nightingale	**sing**	**!**
夜莺	唱歌	!

夜莺歌唱吧!

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]['wɔːtə(r)]	['kɒmz]	['ɪntuː][maɪ]	[aɪz]	,
And	**then**	**the**	**water**	**comes**	**into**	**my**	**eyes**	**,**
和	然后	这	水	来	进入	我的	眼睛	,

然后，水就涌进了我的眼睛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz]	[ɪf]	[maɪ]['mʌðə(r)]	[kɪst]	[ˌem 'iː]	.	”
and	**it**	**is**	**just**	**as**	**if**	**my**	**mother**	**kissed**	**me**	**.**	**”**
和	它	是	只是	作为	如果	我的	母亲	亲吻	我	.	”

感觉就像妈妈吻了我一样。

“ ['lɪt(ə)l]	['kɪtʃɪn]	- [gɜːl]	,	” [sed]	[ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)]	,	“ [aɪ]	[wɪl]	[get]	[juː; jʊ][ə; eɪ]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	,
“ Little	**Kitchen**	**-**	**Girl**	**, ”**	**said**	**the**	**Cavalier**	**, “**	**I**	**will**	**get**	**you**	**a**	**place**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**
“ 小的	厨房	-	女孩	, ”	说	这	骑士	, “	我	将要	得到	你	一个	地方	在	这	厨房	,

“小厨娘，”骑士说，“我会给你在厨房里安排个位置。”

[wɪð]	[pə'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]['empərə(r)]	[daɪn]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[liːd]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
with	**permission**	**to**	**see**	**the**	**Emperor**	**dine**	**,**	**if**	**you**	**will**	**lead**	**us**	**to**	**the**
和	允许	到	看	这	皇帝	用餐	,	如果	你	将要	带领	我们	到	这

['naɪtɪŋgeɪl]	,
Nightingale	**,**
夜莺	,

如果你能带我们去夜莺酒馆，我们便可以获准觐见皇帝用餐。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[ə'naʊnst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	.
for	**it**	**is**	**announced**	**for**	**this**	**evening**	**.**
为了	它	是	宣布	为了	这	晚上	.

因为已经宣布将于今晚举行。

” [səʊ]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[went]	[aʊt]	['ɪntuː][ðə; ði]	[wʊd]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['naɪtɪŋgeɪl]	[wɒz; wəz]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]
” So	**they**	**all**	**went**	**out**	**into**	**the**	**wood**	**where**	**the**	**Nightingale**	**was**	**accustomed**	**to**
” 所以	他们	全部	去	出去	进入	这	木头	在哪里	这	夜莺	曾是	习惯	到

[sɪŋ]	;
sing	**;**
唱歌	;

于是他们都去了夜莺常去唱歌的树林里;

[hɑːf][ðə; ði]	[kɔːt]	[went]	[fɔːθ]	.
half	**the**	**Court**	**went**	**forth**	**.**
一半	这	法庭	去	前进	.

一半的法官继续审理此案。

[wen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv][ðeə(r)]	['dʒɜːni]	[ə; eɪ]	[kaʊ]	[bɪ'gæn][tuː; tə]	[ləʊ]	.
When	**they**	**were**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**their**	**journey**	**a**	**cow**	**began**	**to**	**low**	**.**
什么时候	他们	是	在	这	中间	的	他们的	旅行	一个	奶牛	开始	到	低的	.

当他们还在旅途中时，一头母牛开始哞哞叫。

“ [əʊ]	!	” [kraɪd][ðə; ði]	[kɔːt]	['peɪdʒɪz]	,	“ [naʊ]	[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]	!
“ Oh	**!**	**”**	**cried**	**the**	**court**	**pages**	**,**	**“ now**	**we**	**have**	**it**	**!**
“ 哦	!	” 哭	这	法庭	页面	,	“ 现在	我们	有	它	!

“哦！”法庭侍童们喊道，“现在我们明白了！”

[ðæt]	[ʃəʊz]	[ə; eɪ]	['wʌndəf(ə)l]	['paʊə(r)][ɪn][səʊ]	[smɔːl]	[ə; eɪ]	['kriːtʃə(r)]	!
That	**shows**	**a**	**wonderful**	**power**	**in**	**so**	**small**	**a**	**creature**	**!**
那	演出	一个	精彩的	力量	在	所以	小的	一个	生物	!

这展现了如此小的生物所拥有的惊人力量!

[ai][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] . ”

I	have	certainly	heard	it	before	.	”
我	有	当然	听到	它	前	.	”

我肯定以前听过这种说法。

“ [nəʊ] ; [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [kaʊz] ['ləʊɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] - [gɜːl] .

“	No	;	those	are	cows	lowing	,	”	said	the	little	Kitchen	-	Girl	.
“	不	;	那些	是	牛	低	,	”	说	这	小的	厨房	-	女孩	.

“不，那是牛在哞哞叫，”厨房小姑娘说。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [jet] .

“	We	are	a	long	way	from	the	place	yet	.
“	我们	是	一个	长的	方式	从	这	地方	然而	.

我们离目的地还很远。

” [naʊ] [ðə; ði][frɒgz][bɪ'gæn][tuː; tə] [kwæk] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃ] .

”	Now	the	frogs	began	to	quack	in	the	marsh	.
”	现在	这	青蛙	开始	到	嘎嘎	在	这	沼泽	.

“现在沼泽里的青蛙开始嘎嘎叫了。”

“ ['glɔːriəs] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [kɔːt] ['priːtʃə(r)] .

“	Glorious	!	”	said	the	Chinese	Court	Preacher	.
“	辉煌	!	”	说	这	中国人	法庭	牧师	.

“太棒了！”中国宫廷传道官说道。

“ [naʊ] [ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] : [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [dʒʌst][laɪk]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [belz] . ”

“	Now	I	hear	it	:	it	sounds	just	like	little	church	bells	.	”
“	现在	我	听到	它	:	它	声音	只是	喜欢	小的	教会	铃铛	.	”

“现在我听到了：听起来就像小教堂的钟声。”

“ [nəʊ] ; [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][frɒgz] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] .

“	No	;	those	are	frogs	,	”	said	the	little	Kitchen	-	Maid	.
“	不	;	那些	是	青蛙	,	”	说	这	小的	厨房	-	女佣	.

“不，那些是青蛙，”小厨娘说。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

“	But	now	I	think	we	shall	soon	hear	it	.
“	但	现在	我	思考	我们	将	很快	听到	它	.

但我想我们很快就会听到这个消息了。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

”	And	then	the	Nightingale	began	to	sing	.
”	和	然后	这	夜莺	开始	到	唱歌	.

“然后夜莺开始歌唱。”

“ [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

“	That	is	it	!	”	exclaimed	the	little	Girl	.
“	那	是	它	!	”	惊呼	这	小的	女孩	.

“就是它了！”小女孩惊呼道。

“ ['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	,	listen	!
“	听	,	听	!

“听着，听着！”

[ænd; ənd]['jɒndə(r)][ˌaɪ 'tiː][sɪts] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [bɜːd][ʌp][ɪn][ðə; ði]

and	yonder	it	sits	,	”	and	she	pointed	to	a	little	gray	bird	up	in	the
和	远处	它	坐着	,	”	和	她	尖	到	一个	小的	灰色的	鸟	向上	在	这

[bau] .

boughs	.
树枝	.

“它就栖息在那边，”她指着树枝上的一只灰色小鸟说道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ? ” [kraɪd][ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)] .
“ Is it possible ? ” cried the Cavalier .
“ 是 它 可能的 ? ” 哭 这 骑士 .

“这可能吗？”骑士喊道。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] .
“ I should never have thought it looked like that .
“ 我 应该 绝不 有 想法 它 看起来 喜欢 那 .

“我真不该想到它会是那样的。”

[haʊ] ['sɪmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] !
How simple it looks !
如何 简单的 它 看起来 !

看起来真简单！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [lɒst] [ɪts] ['kʌlə(r)] [æt; ət] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [grænd]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] . ”
It must certainly have lost its colour at seeing such grand people around . ”
它 必须 当然 有 丢失的它是 颜色 在 看到 这样的 盛大 人们 大约 . ”

看到周围都是这么位高权重的人，它肯定都黯然失色了。

“ ['lɪt(ə)l] ['naɪtɪŋgeɪl] ! ” [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] - [gɜːl] , [kwaɪt] ['laʊdli] ,
“ Little Nightingale ! ” called the little Kitchen - Girl , quite loudly ,
“ 小的 夜莺 ! ” 称为 这 小的 厨房 - 女孩 , 相当 高声 ,

“小夜莺！”厨房小姑娘大声喊道。

“ ['aʊə(r)] ['greɪʃəs] ['empərə(r)] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] . ”
“ our gracious Emperor wishes you to sing before him . ”
“ 我们的 亲切 皇帝 愿望 你 到 唱歌 前 他 . ”

“我们仁慈的皇帝陛下希望您为他献唱。”

“ [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [məʊst] [dɪ'laɪtfəli] .
“ With the greatest pleasure ! ” replied the Nightingale , and began to sing most delightfully .
“ 和 这 最 乐趣 ! ” 回复 这 夜莺 , 和 开始 到 唱歌 最多 令人愉悦 .

“我非常乐意！”夜莺回答道，并开始唱起歌来，歌声悦耳动听。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [dʒʌst][laɪk] [glɑːs] [belz] ! ” [sed] [ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)] .
“ It sounds just like glass bells ! ” said the Cavalier .
“ 它 声音 只是 喜欢 玻璃 铃铛 ! ” 说 这 骑士 .

“听起来就像玻璃铃铛一样！”骑士说道。

“ [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] little7
“ And look at the little7
“ 和 看 在 这 little7

“看看小7

[θrəʊt] , [haʊ] [ɪts] ['wɜːkɪŋ] !
throat , how it's working !
喉 , 如何 它是 在职的 !

喉咙，它是如何运作的！

[ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .
It's wonderful that we should never have heard it before .
它是 精彩的 那 我们 应该 绝不 有 听到 它 前 .

真好，我们之前竟然从未听过这首歌。

[ðæt] [bɜːd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [æt; ət] [kɔːt] . ”
That bird will be a great success at Court . ”
那 鸟 将要 是 一个 伟大的 成功 在 法庭 . ”

那只鸟在宫廷里一定会大获成功。

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [sɪŋ] [wʌns][mɔː(r)][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]['empərə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

“	Shall	I	sing	once	more	before	the	Emperor	?	”	asked	the	Nightingale	,
“	将	我	唱歌	一次	更多的	前	这	皇帝	?	”	问	这	夜莺	,

“我是否可以再为皇帝歌唱一次？”夜莺问道。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [θɔːt] [ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] .

for	it	thought	the	Emperor	was	present	.
为了	它	想法	这	皇帝	曾是	展示	.

因为它以为皇帝在场。

“ [maɪ] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l] ['naɪtɪŋgeɪl] , ” [sed] [ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)] ,

“	My	excellent	little	Nightingale	,	”	said	the	Cavalier	,
“	我的	出色的	小的	夜莺	,	”	说	这	骑士	,

“我出色的小夜莺，”骑士说道。

“ [ai][hæv; həv] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːt] ['festɪvl; 'festəvəl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

“	I	have	great	pleasure	in	inviting	you	to	a	Court	festival	this	evening	,
“	我	有	伟大的	乐趣	在	邀请	你	到	一个	法庭	节日	这	晚上	,

“我非常荣幸地邀请您今晚参加宫廷庆典，

[wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tʃɑːm] [hɪz; ɪz][ɪmˈpɪəriəl]['mædʒəsti] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪŋɪŋ] . ”

when	you	shall	charm	his	Imperial	Majesty	with	your	beautiful	singing	.	”
什么时候	你	将	魅力	他的	帝国	威严	和	你的	美丽的	歌唱	.	”

当你用美妙的歌声打动陛下时。”

“ [maɪ] [sɒŋ] [saʊndz] [best][ɪn][ðə; ði] [griːn] [wʊd] !

“	My	song	sounds	best	in	the	green	wood	!
“	我的	歌曲	声音	最好的	在	这	绿色的	木头	!

“我的歌在绿树林里听起来最棒！”

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ; [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ['wɪlɪŋli] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːd] [wɒt] [ðə; ði]['empərə(r)] [wɪʃt] .

”	replied	the	Nightingale	;	still	it	came	willingly	when	it	heard	what	the	Emperor	wished	.
”	回复	这	夜莺	;	仍然	它	来了	心甘情愿	什么时候	它	听到	什么	这	皇帝	希望	.

“夜莺回答道；但当它听到皇帝的意愿时，仍然欣然前来。”

[ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] ['fɛstɪvli] [ɐdˈɔːnd] .

The	Palace	was	festively	adorned	.
这	宫殿	曾是	欢庆地	装饰	.

宫殿里装饰得喜气洋洋。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['pɔːsəlɪn] ,

The	walls	and	the	flooring	,	which	were	of	porcelain	,
这	墙壁	和	这	地板	,	哪个	是	的	瓷	,

墙壁和地板都是瓷质的，

[gliːm] [ɪn][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv]['gəʊldən][læmps] .

gleamed	in	the	rays	of	thousands	of	golden	lamps	.
闪闪发光	在	这	射线	的	数千	的	金的	灯	.

在数千盏金灯的光芒下闪闪发光。

[ðə; ði][məʊst] ['glɔːriəs] ['flaʊəz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [rɪŋ] ['klɪəli] , [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

The	most	glorious	flowers	,	which	could	ring	clearly	,	had	been	placed	in	the
这	最多	辉煌	花朵	,	哪个	可以	戒指	清楚地	,	有	到过	放置	在	这

[pˈæsɪdʒɪz] .

passages	.
段落	.

走廊里摆放着最绚丽、花香最清澈的花朵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θruː] [drɑːft] ,

There	was	a	running	to	and	fro	,	and	a	through	draught	,
那里	曾是	一个	跑步	到	和	弗	,	和	一个	通过	草稿	,

有人来回奔跑，还有一阵穿堂风。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [belz] [ræŋ] [səʊ] ['laʊdlɪ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] [wʌnz] [self] [spiːk] .

and	all	the	bells	rang	so	loudly	that	one	could	not	hear	one's	self	speak	.
和	全部	这	铃铛	响铃	所以	高声	那	一	可以	不是	听到	一个人的	自己	说话	.

所有的钟声都响得震耳欲聋，以至于听不到自己说话的声音。

[ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [hɔːl] , [weə(r)] [ðə; ðɪ]['empərə(r)][sæt] , [ə; eɪ]['gəʊldən] [pɜːtʃ] [hæd; həd]

In	the	midst	of	the	great	hall	,	where	the	Emperor	sat	,	a	golden	perch	had
在	这	中间	的	这	伟大的	大厅	,	在哪里	这	皇帝	卫星	,	一个	金的	栖息	有

[biːn] [pleɪst] ,

been	placed	,
到过	放置	,

在皇帝所坐的大厅中央，放置着一个金色的栖木。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɒz; wəz][tuː; tə][sɪt] .

on	which	the	Nightingale	was	to	sit	.
在	哪个	这	夜莺	曾是	到	坐	.

夜莺将栖息于此。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [kɔːt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [kʊk] - [meɪd][hæd; həd][gɒt] [liːv] [tuː; tə]

The	whole	Court	was	there	,	and	the	little	Cook	-	Maid	had	got	leave	to
这	所有的	法庭	曾是	那里	,	和	这	小的	厨师	-	女佣	有	得到	离开	到

[stænd][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

stand	behind	the	door	,
站立	在后面	这	门	,

整个宫廷都到场了，小厨娘获准站在门后。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [kɔːt] [kʊk] .

as	she	had	now	received	the	title	of	a	real	Court	cook	.
作为	她	有	现在	已收到	这	标题	的	一个	真实的	法庭	厨师	.

她现在获得了正式宫廷厨娘的称号。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [dres] , [ænd; ənd][ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [bɜːd] ,

All	were	in	full	dress	,	and	all	looked	at	the	little	gray	bird	,
全部	是	在	满的	裙子	,	和	全部	看起来	在	这	小的	灰色的	鸟	,

所有人都穿着盛装，都看着那只灰色的小鸟。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['empərə(r)] [n'ɒdɪd] .

to	which	the	Emperor	nodded	.
到	哪个	这	皇帝	点头	.

皇帝点了点头。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [səʊ] ['glɔːriəsli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ɛmpərərz]

And	the	Nightingale	sang	so	gloriously	that	the	tears	came	into	the	Emperor's
和	这	夜莺	唱	所以	辉煌地	那	这	眼泪	来了	进入	这	皇帝的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

夜莺的歌声如此美妙动听，以至于皇帝都热泪盈眶。

[ðə; ðɪ] [tɪəz] [ræn] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [stɪl] more8

The	tears	ran	down	over	his	cheeks	,	and	then	the	Nightingale	sang	still	more8
这	眼泪	跑	向下	超过	他的	脸颊	,	和	然后	这	夜莺	唱	仍然	more8

泪水顺着他的脸颊滑落，夜莺继续歌唱。

['swiːtli] ; [ðæt] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːt] .

sweetly	;	that	went	straight	to	the	heart	.
甜蜜地	;	那	去	直的	到	这	心	.

真挚动人，直击人心。

[ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

The	Emperor	was	so	much	pleased	that	he	said	the	Nightingale	should	have
这	皇帝	曾是	所以	很多	高兴	那	他	说	这	夜莺	应该	有

[hɪz; ɪz]['gəʊldən]['slɪpə(r)][tuː; tə][weə(r)][raʊnd][ɪts] [nek] .

his	golden	slipper	to	wear	round	its	neck	.
他的	金的	拖鞋	到	穿	圆形的	它是	脖子	.

皇帝非常高兴，便下令将他的金拖鞋戴在夜莺的脖子上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [dɪ'klaɪnd] [ðɪs] [wɪð] [θæŋks] , ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd]

But	the	Nightingale	declined	this	with	thanks	,	saying	it	had	already	received
但	这	夜莺	拒绝	这	和	谢谢	,	说	它	有	已经	已收到

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'wɔːd] .

a	sufficient	reward	.
一个	充足的	报酬	.

但夜莺婉拒了这份恩惠，并表示它已经得到了足够的回报。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [tɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [aɪz] ; [ðæt][ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['treʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	I	have	seen	tears	in	the	Emperor's	eyes	;	that	is	the	real	treasure	to	me	!
“	我	有	已见	眼泪	在	这	皇帝的	眼睛	;	那	是	这	真实的	宝藏	到	我	!

“我曾见过皇帝眼中的泪水；这对我来说才是真正的宝藏！”

[æn; ən] ['ɛmpərərz] [tɪəz] [hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['paʊə(r)] .

An	Emperor's	tears	have	a	peculiar	power	.
一个	皇帝的	眼泪	有	一个	奇特	力量	.

皇帝的眼泪有一种奇特的力量。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'wɔːdid] [ɪ'nʌf] .

I	am	rewarded	enough	.
我	是	奖励	足够的	.

我已经得到了足够的回报。

” [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] , ['glɔːriəs] [vɔɪs] .

”	And	then	it	sang	again	with	a	sweet	,	glorious	voice	.
”	和	然后	它	唱	再次	和	一个	甜的	,	辉煌	嗓音	.

“然后它又用甜美、美妙的歌声唱了起来。”

“ [ðæts] [ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l] ['kɒkɪtri] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː] [stʊd] [raʊnd]

“	That's	the	most	amiable	coquetry	I	ever	saw	!	”	said	the	Ladies	who	stood	round
“	那就是	这	最多	可亲	卖弄风情	我	曾经	锯	!	”	说	这	女士们	WHO	站立	圆形的

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

“这是我见过的最和蔼可亲的卖弄风情了！”周围站着的女士们说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] [tuː; tə] ['gɜːgl] [wen] ['eni][wʌn][spəʊk][tuː; tə]

and	then	they	took	water	in	their	mouths	to	gurgle	when	any	one	spoke	to
和	然后	他们	采取	水	在	他们的	嘴	到	咕噜声	什么时候	任何	一	辐	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后，当有人跟他们说话时，他们就含着水发出咕噜声。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['naɪtɪŋgeɪl] [tuː] .

They	thought	they	should	be	nightingales	too	.
他们	想法	他们	应该	是	夜莺	也	.

他们觉得自己也应该像夜莺一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læki] [ænd; ənd] ['tʃeimbəmeid] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] [tuː] ;

And	the	lackeys	and	chambermaids	reported	that	they	were	satisfied	too	;
和	这	喽啰	和	女佣	据报道	那	他们	是	使满意	也	;

仆人和女仆们也表示他们很满意；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt]

and	that	was	saying	a	good	deal	,	for	they	are	the	most	difficult
和	那	曾是	说	一个	好的	交易	,	为了	他们	是	这	最多	难的

[tu:; tə] [pli:z] .

to	please	.
到	请	.

这话说得可不轻，因为他们是最难取悦的人。

[ɪn] [ʃɔ:t] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ə'tʃi:vd] [ə; eɪ]['ri:əl] [sək'ses] .

In	short	the	Nightingale	achieved	a	real	success	.
在	短的	这	夜莺	已达成	一个	真实的	成功	.

总之，“夜莺”取得了真正的成功。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [kɔ:t] , [tu:; tə][hæv; həv][ɪts] [əʊn] [keɪdʒ] ,

It	was	now	to	remain	at	Court	,	to	have	its	own	cage	,
它	曾是	现在	到	保持	在	法庭	,	到	有	它是	自己的	笼	,

它现在将被留在宫廷里，拥有自己的笼子。

[wɪð] ['lɪbəti] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [twaɪs] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][wʌns][æt; ət] [naɪt] .

with	liberty	to	go	out	twice	every	day	and	once	at	night	.
和	自由	到	去	出去	两次	每一个	天	和	一次	在	夜晚	.

每天可以自由外出两次，晚上可以外出一次。

[twelv] ['sɜ:vənts] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [wen] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [went] [aʊt] ,

Twelve	servants	were	appointed	when	the	Nightingale	went	out	,
十二	仆人	是	任命	什么时候	这	夜莺	去	出去	,

夜莺号出航时，雇佣了十二名仆人。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [hu:m] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪlkən] [strɪŋ] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði]['bɜ:rdz][leg] ,

each	of	whom	had	a	silken	string	fastened	to	the	bird's	leg	,
每个	的	谁	有	一个	丝	细绳	系紧	到	这	鸟类	腿	,

每只鸟的腿上都系着一根丝绳，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] ['veri] [taɪt] .

and	which	they	held	very	tight	.
和	哪个	他们	握住	非常	紧的	.

他们紧紧地抱着它们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][æn; ən] [ɪk'skɜ:ʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

There	was	really	no	pleasure	in	an	excursion	of	that	kind	.
那里	曾是	真的	不	乐趣	在	一个	短途旅行	的	那	种类	.

那种旅行实在没什么乐趣可言。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [bɜ:d] , [ænd; ənd] [wen] [tu:] ['pi:p(ə)l] [met] ,

The	whole	City	spoke	of	the	wonderful	bird	,	and	when	two	people	met	,
这	所有的	城市	辐	的	这	精彩的	鸟	,	和	什么时候	二	人们	遇见	,

全城都在谈论这只神奇的鸟，当两个人相遇时，

[wʌn] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [naɪtɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] [geɪl] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [saɪd] ,

one	said	nothing	but	Nightin	,	and	the	other	said	gale	;	and	then	they	sighed	,
一	说	没有什么	但	夜莺	,	和	这	其他	说	大风	;	和	然后	他们	叹了口气	,

一个只说了“夜莺”，另一个说了“狂风”；然后他们都叹了口气。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .

and	understood	one	another	.
和	理解	一	其他	.

彼此理解。

[ɪ'lev(ə)n] - ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [nemd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][bɜːd] , [bʌt; bət][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

Eleven	pedlar's	children	were	named	after	the	bird	,	but	not	one	of	them
十一	-	孩子们	是	命名	后	这	鸟	,	但	不是	一	的	他们

[kʊd; kəd] [sɪŋ] [ə; eɪ][nəʊt] .

could	sing	a	note	.
可以	唱歌	一个	笔记	.

小贩的十一个孩子都以这种鸟的名字命名，但他们没有一个会唱歌。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['empərə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːs(ə)l] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] “ [ðə; ði]

One	day	the	Emperor	received	a	large	parcel	,	on	which	was	written	“	The
一	天	这	皇帝	已收到	一个	大的	包裹	,	在	哪个	曾是	书面	“	这

['naɪtɪŋgeɪl] . ”

Nightingale	.	”
夜莺	.	”

有一天，皇帝收到一个大包裹，上面写着“夜莺”。

“ [ðeə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] new9

“	There	we	have	a	new9
“	那里	我们	有	一个	new9

“那里我们有了一个新的9

[bʊk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [bɜːd] , ” [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] .

book	about	this	celebrated	bird	,	”	said	the	Emperor	.
书	关于	这	著名	鸟	,	”	说	这	皇帝	.

“一本关于这种名鸟的书，”皇帝说道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [bʊk] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] , [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ][bɒks]

But	it	was	not	a	book	,	but	a	little	work	of	art	,	contained	in	a	box
但	它	曾是	不是	一个	书	,	但	一个	小的	工作	的	艺术	,	包含	在	一个	盒子

;

;

;

但它不是一本书，而是一件装在盒子里的小型艺术品；

[æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['naɪtɪŋgeɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][laɪk][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] , [bʌt; bət]

an	artificial	nightingale	,	which	was	to	be	like	a	natural	one	,	but
一个	人造的	夜莺	,	哪个	曾是	到	是	喜欢	一个	自然的	一	,	但

[wɒz; wəz] ['brɪliəntli] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['daɪəməndz] ,

was	brilliantly	ornamented	with	diamonds	,
曾是	精彩	装饰	和	钻石	,

一只人造夜莺，本应像真夜莺一样，但却镶嵌着璀璨的钻石。

['ruːbiz] , [ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] .

rubies	,	and	sapphires	.
红宝石	,	和	蓝宝石	.

红宝石和蓝宝石。

[səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][bɜːd][wɒz; wəz] [wuːnd] [ʌp] ,

So	soon	as	the	artificial	bird	was	wound	up	,
所以	很快	作为	这	人造的	鸟	曾是	伤口	向上	,

人造鸟上好发条后，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [sæŋ] ,

he	could	sing	one	of	the	pieces	that	he	really	sang	,
他	可以	唱歌	一	的	这	件	那	他	真的	唱	,

他能唱一首他真正唱过的歌。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [teɪl] [muːvd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ʃɒn] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [gəʊld]

and	then	his	tail	moved	up	and	down	,	and	shone	with	silver	and	gold
和	然后	他的	尾巴	已搬	向上	和	向下	,	和	闪耀	和	银	和	金子

.

:

.

然后他的尾巴上下摆动，闪耀着银光和金光。

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪbən] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

Round	his	neck	hung	a	little	ribbon	,	and	on	that	was	written	,
圆形的	他的	脖子	悬挂	一个	小的	丝带	,	和	在	那	曾是	书面	,

他的脖子上挂着一条小丝带，上面写着：

[ðə; ði] ['empərə(r)] [ɒv; əv] ['dʒæpənz] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] , [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	Emperor	of	Japan's	nightingale	is	poor	,	compared	to	that	of	the
这	皇帝	的	日本的	夜莺	是	贫穷的	,	比较的	到	那	的	这

['empərə(r)] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] .

Emperor	of	China	.
皇帝	的	中国	.

与中国皇帝的夜莺相比，日本天皇的夜莺就逊色多了。

“ [ðæt] [ɪz] ['kæpɪt(ə)l] ! ” [sed] [ðeɪ] [ɔːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [bɜːd] ,

“	That	is	capital	!	”	said	they	all	,	and	he	who	had	brought	the	artificial	bird	,
“	那	是	首都	!	”	说	他们	全部	,	和	他	WHO	有	带来	这	人造的	鸟	,

“太棒了！”他们齐声说道，而那个带来了人造鸟的人也说道：

[ɪ'miːdiətli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] , [ɪm'pɪəriəl] [hed] - ['naɪtɪŋgeɪl] - ['brɪŋə(r)] .

immediately	received	the	title	,	Imperial	Head	-	Nightingale	-	Bringer	.
立即地	已收到	这	标题	,	帝国	头	-	夜莺	-	使者	.

立即获得“帝国首领夜莺使者”的称号。

“ [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [sɪŋ] [tə'geðə(r)] ; [wɒt] [ə; eɪ] [djuˈet] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] !

“	Now	they	must	sing	together	;	what	a	duet	that	will	be	!
“	现在	他们	必须	唱歌	一起	;	什么	一个	二重唱	那	将要	是	!

“现在他们必须一起唱歌；那将会是一首多么精彩的二重唱啊！”

” [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪŋ] [tə'geðə(r)] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] ['veri] [wel] ,

”	And	so	they	had	to	sing	together	;	but	it	did	not	go	very	well	,
”	和	所以	他们	有	到	唱歌	一起	;	但	它	做过	不是	去	非常	出色地	,

于是他们不得不一起唱歌；但结果并不理想。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːəl] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [bɜːd] [sæŋ]

for	the	real	Nightingale	sang	in	its	own	way	,	and	the	artificial	bird	sang
为了	这	真实的	夜莺	唱	在	它是自己的		方式	,	和	这	人造的	鸟	唱

[wɔːlts] .

waltzes	.
华尔兹	.

真正的夜莺用它自己的方式歌唱，而人造鸟唱的是华尔兹。

“ [ðæts] [nɒt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , ” [sed] [ðə; ði] , “ [hiːz] [kwaɪt] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ]

“	That's	not	his	fault	,	”	said	the	Playmaster	,	“	he's	quite	perfect	,	and	very	much
“	那就是	不是	他的	过错	,	”	说	这	游戏大师	,	“	他是	相当	完美的	,	和	非常	很多

[ɪn] [maɪ] [staɪl] .

in	my	style	.
在	我的	风格	.

“那不是他的错，”剧作家说，“他非常完美，而且非常符合我的风格。”

” [naʊ] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [bɜːd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'ləʊn] .

”	Now	the	artificial	bird	was	to	sing	alone	.
”	现在	这	人造的	鸟	曾是	到	唱歌	独自的	.

“现在，这只人造鸟将独自歌唱。”

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [sək'ses] [æz; əz][ðə; ði]['riːəl][wʌn] ,

He	had	just	as	much	success	as	the	real	one	,
他	有	只是	作为	很多	成功	作为	这	真实的	一	,

他取得的成就和真正的那位一样多。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['hæns(ə)m] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [laɪk]

and	then	it	was	much	handsomer	to	look	at	;	it	shone	like
和	然后	它	曾是	很多	更英俊	到	看	在	;	它	闪耀	喜欢

['breɪsləts; 'breɪslɪts][ænd; ənd] ['brestpɪn] .

bracelets	and	breastpins	.
手镯	和	胸针	.

然后它看起来就漂亮多了；它像手镯和胸针一样闪闪发光。

[θriː] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] [taɪmz]['əʊvə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [sɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [piːs] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː]

Three	-	and	-	thirty	times	over	did	it	sing	the	same	piece	,	and	yet	it
三	-	和	-	三十	时代	超过	做过	它	唱歌	这	相同的	片	,	和	然而	它

[wɒz; wəz][nɒt]['taɪəd] .

was	not	tired	.
曾是	不是	疲劳的	.

它把同一首歌唱了三三十遍，却一点也不觉得累。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'gen] ,

The	people	would	gladly	have	heard	it	again	,
这	人们	会	乐意	有	听到	它	再次	,

人们很乐意再听一遍。

[bʌt; bət][ðə; ði]['empərə(r)] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɔːt] [tuː; tə] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] .

but	the	Emperor	said	that	the	living	Nightingale	ought	to	sing	something	now	.
但	这	皇帝	说	那	这	活的	夜莺	应该	到	唱歌	某物	现在	.

但皇帝说，活着的夜莺现在应该唱首歌了。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

But	where	was	it	?
但	在哪里	曾是	它	?

但它究竟在哪里?

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fləʊn] [ə'weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,

No	one	had	noticed	that	it	had	flown	away	out	of	the	open	window	,
不	一	有	注意到	那	它	有	飞行	离开	出去	的	这	打开	窗户	,

没有人注意到它已经从敞开的窗户飞走了。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [wʊd] .

back	to	the	green	wood	.
后退	到	这	绿色的	木头	.

回到绿树林。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ! ” [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] .

“	But	what	is	that	!	”	said	the	Emperor	.
“	但	什么	是	那	!	”	说	这	皇帝	.

“那是什么！”皇帝说道。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ə'bjuːzd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] it10

And	all	the	courtiers	abused	the	Nightingale	,	and	declared	that	it10
和	全部	这	朝臣	受虐	这	夜莺	,	和	声明	那	it10

所有朝臣都辱骂夜莺，并宣称它10

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .

was	a	very	ungrateful	creature	.
曾是	一个	非常	忘恩负义	生物	.

真是个忘恩负义的家伙。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][best][bɜːd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [sed] [ðeɪ] ,

“	We	have	the	best	bird	after	all	,	”	said	they	,
“	我们	有	这	最好的	鸟	后	全部	,	”	说	他们	,

“毕竟我们拥有最好的鸟，”他们说道。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][bɜːd][hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] ,

and	so	the	artificial	bird	had	to	sing	again	,
和	所以	这	人造的	鸟	有	到	唱歌	再次	,

于是，那只人造鸟不得不再次歌唱。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['θɜːti] - [fɔːθ] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [piːs] .

and	that	was	the	thirty	-	fourth	time	that	they	listened	to	the	same	piece	.
和	那	曾是	这	三十	-	第四	时间	那	他们	听着	到	这	相同的	片	.

这是他们第三十四次听同一首曲子。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][baɪ] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['veri]

For	all	that	they	did	not	know	it	quite	by	heart	,	for	it	was	so	very
为了	全部	那	他们	做过	不是	知道	它	相当	经过	心	,	为了	它	曾是	所以	非常

['dɪfɪkəlt] ,

difficult	,
难的	,

尽管他们无法完全背诵，因为这非常困难，

[ænd; ənd][ðə; ði] [preɪzd] [ðə; ði][bɜːd] [pə'tɪkjələli] ; [jes] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	Playmaster	praised	the	bird	particularly	;	yes	,	he	declared	that	it
和	这	游戏大师	赞扬	这	鸟	特别	;	是的	,	他	声明	那	它

[wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

was	better	than	a	Nightingale	,
曾是	更好的	比	一个	夜莺	,

剧团团长尤其称赞了这只鸟；是的，他宣称它比夜莺还要好。

[nɒt]['əʊnli] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ɪts] ['pluːmɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['daɪəməndz] , [bʌt; bət]

not	only	with	regard	to	its	plumage	,	and	the	many	beautiful	diamonds	,	but
不是	仅有的	和	看待	到	它是	羽毛	,	和	这	许多	美丽的	钻石	,	但

[ˌɪn'saɪd][æz; əz] [wel] .

inside	as	well	.
里面	作为	出色地	.

不仅羽毛华丽，身上布满美丽的钻石，而且内在也同样如此。

“ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl]

“	For	you	see	,	ladies	and	gentlemen	,	and	above	all	,	your	Imperial
“	为了	你	看	,	女士们	和	先生们	,	和	多于	全部	,	你的	帝国

['mædʒəsti] ,

Majesty	,
威严	,

“因为你们看，女士们、先生们，尤其是陛下，

[wɪð] [ə; eɪ]['riːəl] ['naɪtɪŋgeɪl] [wʌn][kæn; kən]['nevə(r)]['kælkjuleɪt] [wɒt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

with	a	real	Nightingale	one	can	never	calculate	what	is	coming	,
和	一个	真实的	夜莺	一	能	绝不	计算	什么	是	未来	,

真正的夜莺，你永远无法预料她接下来会做什么。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][bɜːd] ['evri] [θɪŋ] [ɪz]['set(ə)ld] .

but	in	this	artificial	bird	every	thing	is	settled	.
但	在	这	人造的	鸟	每一个	事物	是	定居	.

但在这只人造鸟里，一切都已安排妥当。

[wʌn][kæn; kən][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː] ; [wʌn][kæn; kən][ˈəʊpən][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [ˌʌndəˈstænd] [weə(r)]

One	**can**	**explain**	**it**	**;**	**one**	**can**	**open**	**it**	**and**	**make**	**people**	**understand**	**where**
一	能	解释	它	;	一	能	打开	它	和	制作	人们	理解	在哪里

[ðə; ðɪ] [wɔːlts] [kʌm] [frɒm; frəm] ,

the	**waltzes**	**come**	**from**	**,**
这	华尔兹	来	从	,

人们可以解释它；人们可以打开它，让人们了解华尔兹舞的起源。

[haʊ] [ðeɪ] [gəʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [wʌn] [fˈɒləʊz] [əˈpɒn] [əˈnʌðə(r)] . ”

how	**they**	**go**	**,**	**and**	**how**	**one**	**follows**	**upon**	**another**	**.**	**”**
如何	他们	去	,	和	如何	一	跟随	之上	其他	.	”

它们如何行进，以及一个如何接着一个。

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][ˈaʊə(r)] [əʊn] [aɪˈdiəz] , ” [ðeɪ] [ɔːl] [sed] ,

“	**Those**	**are**	**quite**	**our**	**own**	**ideas**	**,**	**”**	**they**	**all**	**said**	**,**
“	那些	是	相当	我们的	自己的	想法	,	”	他们	全部	说	,

“这些都是我们自己的想法，”他们异口同声地说。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈspiːkə(r)] [rɪˈsiːvd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ][bɜːd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ]

and	**the**	**speaker**	**received**	**permission**	**to**	**show**	**the**	**bird**	**to**	**the**	**people**	**on**	**the**
和	这	扬声器	已收到	允许	到	展示	这	鸟	到	这	人们	在	这

[nekst] [ˈsʌndeɪ] .

next	**Sunday**	**.**
下一个	星期日	.

演讲者获准在下个星期天向人们展示这只鸟。

[ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [sɪŋ] [tuː] , [ðə; ðɪ][ˈempərə(r)] [kəˈmɑːnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	**people**	**were**	**to**	**hear**	**it**	**sing**	**too**	**,**	**the**	**Emperor**	**commanded**	**,**	**and**	**they**
这	人们	是	到	听到	它	唱歌	也	,	这	皇帝	命令	,	和	他们

[dɪd][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

did	**hear**	**it**	**,**
做过	听到	它	,

皇帝下令，民众也要听到它的歌声，而他们也确实听到了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][gɒt] [ˈtɪpsi] [əˈpɒn] [tiː] ,

and	**were**	**as**	**much**	**pleased**	**as**	**if**	**they**	**had**	**all**	**got**	**tipsy**	**upon**	**tea**	**,**
和	是	作为	很多	高兴	作为	如果	他们	有	全部	得到	微醺	之上	茶	,

他们高兴极了，就好像都喝茶喝醉了一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [kwaɪt][ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈfæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] “ [əʊ] !

for	**that's**	**quite**	**the**	**Chinese**	**fashion**	**;**	**and**	**they**	**all**	**said**	**“**	**Oh**	**!**
为了	那就是	相当	这	中国人	时尚	;	和	他们	全部	说	“	哦	!

因为那是中国的一种时尚；他们都说“哦!

” [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ðeə(r)] [ˈfɔːfɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] .

”	**and**	**held**	**up**	**their**	**forefingers**	**and**	**nodded**	**.**
”	和	握住	向上	他们的	食指	和	点头	.

他们举起食指，点了点头。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfɪʃəmən] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ðɪ][ˈriːəl] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , [sed] ,

But	**the**	**poor**	**Fisherman**	**,**	**who**	**had**	**heard**	**the**	**real**	**Nightingale**	**,**	**said**	**,**
但	这	贫穷的	渔夫	,	WHO	有	听到	这	真实的	夜莺	,	说	,

但那位听过真正夜莺歌声的可怜渔夫说道：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈprɪti] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmelədiz] [rɪˈzemb(ə)l] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]

“	**It**	**sounds**	**pretty**	**enough**	**and**	**the**	**melodies**	**resemble**	**each**	**other**	**,**	**but**	**there's**
“	它	声音	漂亮的	足够的	和	这	旋律	类似	每个	其他	,	但	有

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɒntɪŋ] ,

something	**wanting**	**,**
某物	想要	,

“听起来挺好听的，旋律也彼此相似，但总觉得少了点什么。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] !
and **I** **know** **not** **what** **!**
和 我 知道 不是 什么 !

我也不知道是什么!

" [ðə; ði]['riːəl] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɒz; wəz] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]['empaɪə(r)] .
" **The** **real** **Nightingale** **was** **banished** **from** **the** **country** **and** **Empire** **.**
" 这 真实的 夜莺 曾是 被放逐 从 这 国家 和 帝国 .

真正的南丁格尔被驱逐出境，离开了这个国家和帝国。

[ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][bɜːd][hæd; həd][ɪts] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ]['sɪlkən] ['kʊʃ(ə)n] , [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [bed]
The **artificial** **bird** **had** **its** **place** **on** **a** **silken** **cushion** **,** **close** **to** **the** **Emperor's** **bed**
这 人造的 鸟 有 它是 地方 在 一个 丝 软垫 , 关闭 到 这 皇帝的 床
;
;
;

那只人造鸟被放在丝绸垫子上，靠近皇帝的床边;

[ɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nts][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [gəʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] , [wɜː(r); wə(r)][reɪndʒd]
all **the** **presents** **it** **had** **received** **,** **gold** **and** **precious** **stones** **,** **were** **ranged**
全部 这 礼物 它 有 已收到 , 金子 和 宝贵的 石头 , 是 范围
[ə'baʊt] ; [ɪn]['taɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] had12
about **;** **in** **title** **it** **had12**
关于 ; 在 标题 它 had12

它收到的所有礼物，黄金和宝石，都摆放在周围；在它的名字中，有12

[əd'vɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [haɪ] [ɪm'pɪəriəl]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] - ['sɪŋə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ræŋk][tuː; tə]
advanced **to** **be** **the** **High** **Imperial** **After** **-** **Dinner** **-** **Singer** **,** **and** **in** **rank** **to**
先进的 到 是 这 高的 帝国 后 - 晚餐 - 歌手 , 和 在 秩 到
['nʌmbə(r)][wʌn][ɒn][ðə; ði][left][hænd] ;
number **one** **on** **the** **left** **hand** **;**
数字 一 在 这 左边 手 ;

晋升为御膳总管，位列左手第一;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] [kən'sɪdəd] [ðæt] [saɪd][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz]
for **the** **Emperor** **considered** **that** **side** **the** **most** **important** **on** **which** **the** **heart** **is**
为了 这 皇帝 经过考虑的 那 边 这 最多 重要的 在 哪个 这 心 是
[pleɪst] ,
placed **,**
放置 ,

因为皇帝认为心脏所在的那一侧最为重要。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][æn; ən]['empərə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɪz][ɒn][ðə; ði][left][saɪd] ;
and **even** **in** **an** **Emperor** **the** **heart** **is** **on** **the** **left** **side** **;**
和 甚至 在 一个 皇帝 这 心 是 在 这 左边 边 ;

即使是皇帝，心脏也在左侧;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊt] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['vɒljuːmz] [ə'baʊt][ðə; ði]
and **the** **Playmaster** **wrote** **a** **work** **of** **five** **-** **and** **-** **twenty** **volumes** **about** **the**
和 这 游戏大师 写道 一个 工作 的 五 - 和 - 二十 卷 关于 这
[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][bɜːd] ;
artificial **bird** **;**
人造的 鸟 ;

剧作家还写了一部二十五卷的关于人造鸟的著作;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['veri] [lɒŋ] , [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜːdz] ;
it **was** **very** **learned** **and** **very** **long** **,** **full** **of** **the** **most** **difficult** **Chinese** **words** **;**
它 曾是 非常 学习 和 非常 长的 , 满的 的 这 最多 难的 中国人 字 ;

它内容深奥，篇幅很长，充满了最难懂的中文词汇;

[bʌt; bət] [jet] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː]

but	yet	all	the	people	declared	that	they	had	read	it	,	and	understood	it
但	然而	全部	这	人们	声明	那	他们	有	读	它	,	和	理解	它

,

,

,

然而，所有人都声称他们读过这本书，也理解了它的内容。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] ['stjuːpɪd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['træmp(ə)ld][ɒn] .

for	fear	of	being	considered	stupid	,	and	having	their	bodies	trampled	on	.
为了	害怕	的	存在	经过考虑的	愚蠢的	,	和	拥有	他们的	身体	践踏	在	.

害怕被认为愚蠢，害怕自己的身体被践踏。

[səʊ][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [went] [baɪ] .

So	a	whole	year	went	by	.
所以	一个	所有的	年	去	经过	.

就这样，整整一年过去了。

[ðə; ði]['empərə(r)] , [ðə; ði] [kɔːt] ,

The	Emperor	,	the	Court	,
这	皇帝	,	这	法庭	,

皇帝、朝廷、

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] [njuː] ['evri] ['lɪt(ə)l]['twɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['bɜːrdz] [sɒŋ] , [baɪ]

and	all	the	other	Chinese	knew	every	little	twitter	in	the	artificial	bird's	song	,	by
和	全部	这	其他	中国人	知道	每一个	小的	叽叽喳喳	在	这	人造的	鸟类	歌曲	,	经过

[hɑːt] .

heart	.
心	.

其他所有中国人都能背诵出人造鸟鸣声中的每一个细微音节。

[bʌt; bət][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðem; ðəm][best] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

But	just	for	that	reason	it	pleased	them	best	;	they	could	sing	it	with
但	只是	为了	那	原因	它	高兴	他们	最好的	;	他们	可以	唱歌	它	和

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

但正因如此，这首歌最让他们感到高兴；他们可以自己唱这首歌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] .

and	they	did	so	.
和	他们	做过	所以	.

他们照做了。

[ðə; ði] [striːt] - [bɔɪz] [sæŋ] “ [ˌtiː es 'aɪ] - [ˌtiː es 'aɪ] - [ˌtiː es 'aɪ] - [glʌg] - [glʌg] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)]

The	street	-	boys	sang	“	Tsi	-	tsi	-	tsi	-	glug	-	glug	,	”	and	the	Emperor
这	街道	-	男孩们	唱	“	tsi	-	tsi	-	tsi	-	咕噜	-	咕噜	,	”	和	这	皇帝

[hɪm'self] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

himself	sung	it	too	.
他自己	唱	它	也	.

街头的孩子们唱着“叽叽叽咕噜咕噜”，就连皇帝本人也跟着唱了起来。

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['feɪməs] !

Yes	,	that	was	certainly	famous	!
是的	,	那	曾是	当然	著名的	!

是的，那件事当时确实很有名！

[bʌt; bət][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][bɜːd][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪts][best] ,

But	one	evening	,	when	the	artificial	bird	was	singing	its	best	,
但	一	晚上	,	什么时候	这	人造的	鸟	曾是	歌唱	它是	最好的	,

但有一天晚上，当那只人造鸟唱得最动听的时候，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['empərə(r)] [leɪ] [ɪn][bed] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɜːd]
and **when** **the** **Emperor** **lay** **in** **bed** **listening** **to** **it** **,** **something** **inside** **the** **bird**
和 什么时候 这 皇帝 躺 在 床 聆听 到 它 , 某物 里面 这 鸟
[sed] “ [wɪz] !
said **“** **Whiz** **!**
说 “ 呼啸 !

当皇帝躺在床上听着它的时候，鸟的体内有什么东西说：“嗖！

” ['sʌmθɪŋ] [krækt] .
” **Something** **cracked** **.**
” 某物 裂纹 .

“有什么东西裂开了。”

“ [wɜː(r)] !
“ **Whirr** **!**
“ 呼呼 !

“呼呼！

” [ɔːl][ðə; ði] [wiːlz] [ræn][ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɒpt] .
” **All** **the** **wheels** **ran** **around** **,** **and** **then** **the** **music** **stopped** **.**
” 全部 这 车轮 跑 大约 , 和 然后 这 音乐 停止 .

“所有的轮子都转了起来，然后音乐停止了。”

[ðə; ði]['empərə(r)] [ɪ'miːdiətli] [spræŋ] [aʊt][ɒv; əv][bed] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]['bɒdi] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
The **Emperor** **immediately** **sprang** **out** **of** **bed** **,** **and** **caused** **his** **Body** **Physician**
这 皇帝 立即地 弹簧 出去 的 床 , 和 导致 他的 身体 医生
[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ;
to **be** **called** **;**
到 是 称为 ;

皇帝立刻从床上跳起来，命人召来御医；

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ?
but **what** **could** **he** **do** **?**
但 什么 可以 他 做 ?

但他又能怎么办呢?

[ðen] [ðeɪ] [sent][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɒtʃmeɪkə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ]
Then **they** **sent** **for** **a** **Watchmaker** **,** **and** **after** **a** **good** **deal** **of** **talking**
然后 他们 发送 为了 一个 钟表匠 , 和 后 一个 好的 交易 的 说
[ænd; ənd][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
and **investigation** **,**
和 调查 ,

然后他们请来了一位钟表匠，经过一番交谈和调查后，

[ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['ɔːdə(r)] ;
the **bird** **was** **put** **into** **something** **like** **order** **;**
这 鸟 曾是 放 进入 某物 喜欢 命令 ;

这只鸟被摆放得井然有序；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɒtʃmeɪkə(r)] [sed] [ðæt][ðə; ði][bɜːd][mʌst; məst][biː; bi] ['keəfəli] ['triːtɪd] , [fɔː(r); fə(r)]
but **the** **Watchmaker** **said** **that** **the** **bird** **must** **be** **carefully** **treated** **,** **for**
但 这 钟表匠 说 那 这 鸟 必须 是 小心 治疗 , 为了
[ðə; ði] ['bærəlz] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] ,
the **barrels** **were** **worn** **,**
这 桶 是 磨损 ,

但钟表匠说，这只鸟必须小心对待，因为它的钟表壳已经磨损了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [njuː] [wʌnz][ɪn] ,
and **it** **would** **be** **impossible** **to** **put** **new** **ones** **in** **,**
和 它 会 是 不可能的 到 放 新的 一个 在 ,

而且不可能再添加新的了。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [wʊd] [gəʊ] .

in	such	a	manner	that	the	music	would	go	.
在	这样的	一个	方式	那	这	音乐	会	去	.

以这样的方式，让音乐响起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌlæmən'teɪʃn] ; -

There	was	a	great	lamentation	;	13
那里	曾是	一个	伟大的	哀叹	;	-

人们发出了巨大的哀悼声；13

['əʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][let][ðə; ði][bɜːd] [sɪŋ] ,

only	once	in	a	year	was	it	permitted	to	let	the	bird	sing	,
仅有的	一次	在	一个	年	曾是	它	允许	到	让	这	鸟	唱歌	,

一年中只允许让这只鸟鸣叫一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] .

and	that	was	almost	too	much	.
和	那	曾是	几乎	也	很多	.

这几乎太过分了。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] , [fʊl] [ɒv; əv] ['hevi] [wɜːdz] ,

But	then	the	Playmaster	made	a	little	speech	,	full	of	heavy	words	,
但	然后	这	游戏大师	制成	一个	小的	演讲	,	满的	的	重的	字	,

但随后剧团团长发表了一小段讲话，措辞沉重。

[ænd; ənd] [sed] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,

and	said	this	was	just	as	good	as	before	,
和	说	这	曾是	只是	作为	好的	作为	前	,

他说这和以前一样好。

[ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

and	so	of	course	it	was	as	good	as	before	.
和	所以	的	课程	它	曾是	作为	好的	作为	前	.

所以，它当然和以前一样好。

[naʊ] [faɪv] [j'iəz] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] [griːf] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] .

Now	five	years	had	gone	by	,	and	a	real	grief	came	upon	the	whole	Nation	.
现在	五	年	有	已消失	经过	,	和	一个	真实的	悲伤	来了	之上	这	所有的	国家	.

五年过去了，整个国家都陷入了真正的悲痛之中。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)][fɒnd][ɒv; əv][ðeə(r)]['empərə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] ,

The	Chinese	really	were	fond	of	their	Emperor	,	and	now	he	was	ill	,
这	中国人	真的	是	喜爱	的	他们的	皇帝	,	和	现在	他	曾是	患病的	,

中国人真的很爱戴他们的皇帝，而现在他病了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

and	could	not	,	it	was	said	,	live	much	longer	.
和	可以	不是	,	它	曾是	说	,	居住	很多	更长	.

据说他活不了多久了。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] [njuː] ['empərə(r)][hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] ,

Already	a	new	Emperor	had	been	chosen	,
已经	一个	新的	皇帝	有	到过	选定	,

新皇帝已经选出。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [stʊd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)] [haʊ] [ðeə(r)][əʊld] ['empərə(r)][dɪd] .

and	the	people	stood	out	in	the	street	and	asked	the	Cavalier	how	their	old	Emperor	did	.
和	这	人们	站立	出去	在	这	街道	和	问	这	骑士	如何	他们的	老的	皇帝	做过	.

于是人们站在街上，问这位骑士他们的老皇帝过得怎么样。

[piː] ! [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

P	!	said	he	,	and	shook	his	head	.
P	！	说	他	，	和	摇晃	他的	头	。

“呸！”他说道，并摇了摇头。

[kəʊld][ænd; ənd] [peɪl] [leɪ] [ðə; ði]['empərə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['gɔːdʒəs] [bed] ; [ðə; ði] [həʊl] [kɔːt]

Cold	and	pale	lay	the	Emperor	in	his	great	gorgeous	bed	;	the	whole	Court
寒冷的	和	苍白	躺	这	皇帝	在	他的	伟大的	华丽的	床	；	这	所有的	法庭

[θɔːt] [hɪm] [ded] ,

thought	him	dead	,
想法	他	死的	，

皇帝冰冷苍白地躺在华丽的大床上；整个朝廷都以为他死了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ræn][tuː; tə] [peɪ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['ruːlə(r)] .

and	each	one	ran	to	pay	homage	to	the	new	ruler	.
和	每个	一	跑	到	支付	尊敬	到	这	新的	统治者	。

于是，每个人都跑去向新统治者致敬。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [meɪdz][hæd; həd]

The	Chamberlains	ran	out	to	talk	it	over	,	and	the	Ladies	'	Maids	had
这	张伯伦	跑	出去	到	讲话	它	超过	，	和	这	女士们	-	女佣	有

[ə; eɪ] [greɪt] ['kɒfi] - ['pɑːti] .

a	great	coffee	-	party	.
一个	伟大的	咖啡	-	派对	。

张伯伦们跑出去商量，女仆们则举行了一场盛大的咖啡聚会。

[ɔːl] [ə'baʊt] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][hɔːlz][ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz] , [klɒθ] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [daʊn] ,

All	about	,	in	all	the	halls	and	passages	,	cloth	had	been	laid	down	,
全部	关于	，	在	全部	这	大厅	和	段落	，	布	有	到过	铺设	向下	，

四周，所有的大厅和走廊里都铺着布。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['fʊtstep] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwaɪət][ðeə(r)] ,

so	that	no	footstep	could	be	heard	,	and	therefore	it	was	quiet	there	,
所以	那	不	脚步	可以	是	听到	，	和	所以	它	曾是	安静的	那里	，

[kwaɪt]['kwaɪət] .

quite	quiet	.
相当	安静的	。

因此听不到脚步声，所以那里很安静，非常安静。

[bʌt; bət][ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ded] [jet] ;

But	the	Emperor	was	not	dead	yet	;
但	这	皇帝	曾是	不是	死的	然而	；

但皇帝还没有驾崩；

[stɪf] [ænd; ənd] [peɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [bed] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['velvɪt] ['kɜːtənz] [ænd; ənd]

stiff	and	pale	he	lay	on	the	gorgeous	bed	with	the	long	velvet	curtains	and
僵硬的	和	苍白	他	躺	在	这	华丽的	床	和	这	长的	天鹅绒	窗帘	和

[ðə; ði] ['hevi] [gəʊld] ['tæslz] ;

the	heavy	gold	tassels	;
这	重的	金子	流苏	；

他僵硬苍白地躺在华丽的床上，床上挂着长长的天鹅绒窗帘和沉重的金色流苏；

[haɪ] [ʌp] , [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [stʊd] ['əʊpən] ,

high	up	,	a	window	stood	open	,
高的	向上	，	一个	窗户	站立	打开	，

高处，一扇窗户开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][bɜːd] .

and	the	moon	shone	in	upon	the	Emperor	and	the	artificial	bird	.
和	这	月亮	闪耀	在	之上	这	皇帝	和	这	人造的	鸟	。

月光洒在皇帝和人造鸟身上。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['empərə(r)][kʊd; kəd] ['skeəsli] [briːð] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ]

The	poor	Emperor	could	scarcely	breathe	;	it	was	just	as	if	something
这	贫穷的	皇帝	可以	几乎	呼吸	;	它	曾是	只是	作为	如果	某物

[leɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] ;

lay	upon	his	chest	;
躺	之上	他的	胸部	;

可怜的皇帝几乎无法呼吸，仿佛胸口压着什么东西。

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deθ] , [huː] [sæt][ə'pɒn]

he	opened	his	eyes	,	and	then	he	saw	that	it	was	Death	,	who	sat	upon
他	打开	他的	眼睛	,	和	然后	他	锯	那	它	曾是	死亡	,	WHO	卫星	之上

[hɪz; ɪz] [tʃest] ,

his	chest	,
他的	胸部	,

他睁开眼睛，然后发现死神正坐在他的胸口。

[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [kraʊn] , [ænd; ənd][held][ɪn] one14

and	had	put	on	his	golden	crown	,	and	held	in	one14
和	有	放	在	他的	金的	王冠	,	和	握住	在	one14

他戴上了金冠，手持14

[hænd][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [sɒːd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bænə(r)] .

hand	the	Emperor's	sword	and	in	the	other	his	beautiful	banner	.
手	这	皇帝的	剑	和	在	这	其他	他的	美丽的	横幅	.

一只手拿着皇帝的宝剑，另一只手拿着他那面漂亮的旗帜。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] , [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['velvɪt] ['kɜːtənz] ,

And	all	around	,	from	among	the	folds	of	the	splendid	velvet	curtains	,
和	全部	大约	,	从	之中	这	折叠	的	这	灿烂	天鹅绒	窗帘	,

[streɪndʒ] [hedz] [piə] [fɔːθ] ;

strange	heads	peered	forth	;
奇怪的	头部	窥视	前进	;

四周，从华丽的天鹅绒窗帘的褶皱间，探出一个个陌生的脑袋；

[ə; eɪ] [fjuː] ['veri] ['ʌgli] , [ðə; ði] [rest] [kwaɪt] ['lʌvli] [ænd; ənd][maɪld] .

a	few	very	ugly	,	the	rest	quite	lovely	and	mild	.
一个	很少	非常	丑陋的	,	这	休息	相当	迷人的	和	温和的	.

少数非常丑陋，其余的则相当可爱温和。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [bæd][ænd; ənd] [gʊd] [diːdz] ,

These	were	all	the	Emperor's	bad	and	good	deeds	,
这些	是	全部	这	皇帝的	坏的	和	好的	契约	,

这些都是皇帝的功过是非。

[ðæt] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [naʊ] [ðæt] [deθ] [sæt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

that	stood	before	him	now	that	Death	sat	upon	his	heart	.
那	站立	前	他	现在	那	死亡	卫星	之上	他的	心	.

死神此刻就站在他面前，死神已然降临到他的心上。

“ [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðɪs] ? ” ['wɪspəd] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	Do	you	remember	this	?	”	whispered	one	to	the	other	.
“	做	你	记住	这	?	”	低声说道	一	到	这	其他	.

"你还记得这件事吗？"两人低声问道。

“ [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] ?

“	Do	you	remember	that	?
“	做	你	记住	那	?

你还记得这件事吗?

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [təʊld][hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ræn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" and then they told him so much that the perspiration ran from his
" 和 然后 他们 讲述 他 所以 很多 那 这 汗 跑 从 他的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
forehead .
前额 .

"然后他们告诉他的事情太多了，以至于他的额头上都渗出了汗珠。"

" [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ! " [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] .
" I did not know that ! " said the Emperor .
" 我 做过 不是 知道 那 ! " 说 这 皇帝 .

"我不知道！"皇帝说道。

" ['mjuːzɪk] ! ['mjuːzɪk] !
" Music ! music !
" 音乐 ! 音乐 !

"音乐！音乐！"

[ðə; ði] [greɪt] [ˌtʃaɪ'niːz] [drʌm] !
the great Chinese drum !
这 伟大的 中国人 鼓 !

伟大的中国鼓！

" [hiː; hi][kraɪd] , " [səʊ][ðæt][aɪ] [niːd] [nɒt][hɪə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [seɪ] !
" he cried , " so that I need not hear all they say !
" 他 哭 , " 所以 那 我 需要 不是 听到 全部 他们 说 !

他喊道："这样我就不用听他们说的话了！"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [deθ] [n'ɒdɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [tuː; tə][ɔːl]
" and they continued speaking , and Death nodded like a Chinaman to all
" 和 他们 持续 请讲 , 和 死亡 点头 喜欢 一个 中国人 到 全部
[ðeɪ] [sed] .
they said .
他们 说 .

他们继续说着，死神像个中国人一样对他们说的话点头称是。

" ['mjuːzɪk] ! ['mjuːzɪk] ! " [kraɪd][ðə; ði]['empərə(r)] .
" Music ! music ! " cried the Emperor .
" 音乐 ! 音乐 ! " 哭 这 皇帝 .

"音乐！音乐！"皇帝喊道。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['preʃəs] ['gəʊldən][bɜːd] , [sɪŋ] , [sɪŋ] !
" You little precious golden bird , sing , sing !
" 你 小的 宝贵的 金的 鸟 , 唱歌 , 唱歌 !

"你这只珍贵的小金鸟，唱吧，唱吧！"

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][gəʊld][ænd; ənd] ['kɒstli] ['prez(ə)nts] ;
I have given you gold and costly presents ;
我 有 给定 你 金子 和 昂贵 礼物 ;

我送了你黄金和贵重的礼物；

[aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [hʌŋ] [maɪ]['gəʊldən]['slɪpə(r)] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] ; [sɪŋ] , [naʊ] , [sɪŋ] !
I have even hung my golden slipper around your neck ; sing , now , sing !
我 有 甚至 悬挂 我的 金的 拖鞋 大约 你的 脖子 ; 唱歌 , 现在 , 唱歌 !

我甚至把我的金拖鞋挂在你脖子上；现在，唱吧，唱吧！

" [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːd] [stʊd] [stɪl] ; [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][wɪnd][hɪm][ʌp] ,
" But the bird stood still ; no one was there to wind him up ,
" 但 这 鸟 站立 仍然 ; 不 一 曾是 那里 到 风 他 向上 ,

"但是那只鸟一动不动；没有人给它上发条。"

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ;

and	he	could	not	sing	without	that	;
和	他	可以	不是	唱歌	没有	那	;

没有它他就唱不了歌;

[bʌt; bət] [deθ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði]['empərə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['hɒləʊ] [aɪz] ,

but	Death	continued	to	stare	at	the	Emperor	with	his	great	hollow	eyes	,
但	死亡	持续	到	盯	在	这	皇帝	和	他的	伟大的	空洞的	眼睛	,

但死神依然用他那双空洞的大眼睛盯着皇帝。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwaɪət] , ['fɪəfəli] ['kwaɪət] !

and	it	was	quiet	,	fearfully	quiet	!
和	它	曾是	安静的	,	恐惧地	安静的	!

周围一片寂静，静得可怕!

[ðen] [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] [sɒŋ] .

Then	there	sounded	from	the	window	,	suddenly	,	the	most	lovely	song	.
然后	那里	听起来	从	这	窗户	,	突然	,	这	最多	迷人的	歌曲	.

突然，从窗户里传来一首动听的歌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɪv; laɪv] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ðæt] [sæt][ˌaʊt'saɪd][ɒn][ə; eɪ] [spreɪ] .

It	was	the	little	live	Nightingale	,	that	sat	outside	on	a	spray	.
它	曾是	这	小的	居住	夜莺	,	那	卫星	外部	在	一个	喷	.

那是一只活生生的小夜莺，栖息在外面的树枝上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [sæd] [plaɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə]

It	had	heard	of	the	Emperor's	sad	plight	and	had	come	to	sing	to
它	有	听到	的	这	皇帝的	伤心	困境	和	有	来	到	唱歌	到

[hɪm][ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd][həʊp] .

him	of	comfort	and	hope	.
他	的	舒适	和	希望	.

它听说了皇帝的悲惨遭遇，前来为他歌唱，以示安慰和希望。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sʌŋ] [ðə; ði] ['spektəz] [gruː] ['peɪlə(r)][ænd; ənd]['peɪlə(r)] ;

And	as	it	sung	the	spectres	grew	paler	and	paler	;
和	作为	它	唱	这	幽灵	生长	肤色较浅	和	肤色较浅	;

随着歌声响起，幽灵们的脸色越来越苍白;

[ðə; ði] [blʌd] [ræn]['kwɪkə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [wiːk] [lɪmz] , [ænd; ənd]

the	blood	ran	quicker	and	more	quickly	through	the	Emperor's	weak	limbs	,	and
这	血	跑	更快	和	更多的	迅速地	通过	这	皇帝的	虚弱的	四肢	,	和

['iːv(ə)n] [deθ] ['lɪsnd] ,

even	Death	listened	,
甚至	死亡	听着	,

血液在皇帝虚弱的四肢中奔涌得越来越快，就连死神也听到了。

[ænd; ənd] [sed] , “ [gəʊ][ɒn] , ['lɪt(ə)l] ['naɪtɪŋgeɪl] , [gəʊ][ɒn] ! ”

and	said	,	“	Go	on	,	little	Nightingale	,	go	on	!	”
和	说	,	“	去	在	,	小的	夜莺	,	去	在	!	”

然后说道：“加油，小夜莺，加油！”

“ [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['splendɪd]['gəʊldən] [sɒːd] ?

“	But	will	you	give	me	that	splendid	golden	sword	?
“	但	将要	你	给	我	那	灿烂	金的	剑	?

“但是你会把那把华丽的金剑给我吗？”

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [rɪtʃ] ['bænə(r)] ?

Will	you	give	me	that	rich	banner	?
将要	你	给	我	那	富有的	横幅	?

你会把那面华丽的旗帜给我吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] -
Will you give me the Emperor's16
将要 你 给 我 这 -

你会给我皇帝的16

[kraʊn] ?
crown ?
王冠 ?

王冠?

" [ænd; ənd] [deθ] [geɪv] [ʌp] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['treʒəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] .
" And Death gave up each of these treasures for a song .
" 和 死亡 给予 向上 每个 的 这些 宝藏 为了 一个 歌曲 .

"死神为了换取一首歌，放弃了所有这些珍宝。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ;
And the Nightingale sang on and on ;
和 这 夜莺 唱 在 和 在 ;

夜莺继续歌唱;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] ['tʃɜːtʃjɑːd] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['rəʊzɪz] [grəʊ] , [weə(r)]
and it sung of the quiet Churchyard where the white roses grow , where
和 它 唱 的 这 安静的 墓地 在哪里 这 白色的 玫瑰 生长 , 在哪里
[ðə; ði]['eldə(r)] - ['blɒsəm] [smelz] [swiːt] ,
the elder - blossom smells sweet ,
这 长老 - 开花 气味 甜的 ,

它歌唱着宁静的教堂墓地，那里生长着白玫瑰，接骨木花散发着甜美的香气。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [freʃ] [grɑːs] [ɪz] ['mɔɪsnd] [baɪ][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [sər'vaɪvər] .
and where the fresh grass is moistened by the tears of survivors .
和 在哪里 这 新鲜的 草 是 湿润 经过 这 眼泪 的 幸存者 .

幸存者的泪水润湿了嫩草。

[ðen] [deθ] [felt] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] ,
Then Death felt a longing to see his Garden ,
然后 死亡 毛毡 一个 渴望 到 看 他的 花园 ,

随后，死神渴望见到他的花园。

[ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] [waɪt] [mɪst] .
and floated out at the window in the form of a cold white mist .
和 漂浮 出去 在 这 窗户 在 这 形式 的 一个 寒冷的 白色的 薄雾 .

然后化作一团冰冷的白色雾气飘向窗外。

" [θæŋks] , [θæŋks] ! " [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] .
" Thanks , thanks ! " said the Emperor .
" 谢谢 , 谢谢 ! " 说 这 皇帝 .

"谢谢，谢谢！"皇帝说道。

" [juː; jʊ] ['hev(ə)nli] ['lɪt(ə)l][bɜːd] !
" You heavenly little bird !
" 你 天上 小的 鸟 !

"你这只天上的小鸟！"

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wel] !
I know you well !
我 知道 你 出色地 !

我非常了解你!

[aɪ] ['bænɪʃt] [juː; jʊ][frɒm; frəm][maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd]['empaɪə(r)] ,
I banished you from my Country and Empire ,
我 被放逐 你 从 我的 国家 和 帝国 ,

我已将你驱逐出我的国家和帝国，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃɑːmd] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ˈfeɪsɪz][frɒm; frəm][maɪ] [kaʊtʃ] ,

and	yet	you	have	charmed	away	the	evil	faces	from	my	couch	,
和	然而	你	有	迷住了	离开	这	邪恶的	面孔	从	我的	长椅	,

然而，你却用你的魅力驱散了我沙发上的邪恶面孔。

[ænd; ənd] [ˈbænɪʃt] [deθ] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] !

and	banished	Death	from	my	heart	!
和	被放逐	死亡	从	我的	心	!

并将死亡从我的心中驱逐出去!

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [rɪˈwɔːd] [juː; jʊ] ? ”

How	can	I	reward	you	?	”
如何	能	我	报酬	你	?	”

我该如何奖励你呢?

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [riˈwɔːdid] [ˌem ˈiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] .

“	You	have	rewarded	me	,	”	replied	the	Nightingale	.
“	你	有	奖励	我	,	”	回复	这	夜莺	.

“你给了我奖励，”夜莺回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [tɪəz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [wen] [aɪ] [sæŋ] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ;

“	I	have	drawn	tears	from	your	eyes	,	when	I	sang	the	first	time	;
“	我	有	绘制	眼泪	从	你的	眼睛	,	什么时候	我	唱	这	第一的	时间	;

“当我第一次唱歌时，我感动得你热泪盈眶；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [fəˈget] [ðæt] .

I	shall	never	forget	that	.
我	将	绝不	忘记	那	.

我永远不会忘记这件事。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈdʒuːəlz] [ðæt] [rɪˈdʒɔɪs] [ə; eɪ] [ˈsɪŋərz] [hɑːt] ;

These	are	the	jewels	that	rejoice	a	singer's	heart	;
这些	是	这	珠宝	那	麾	一个	歌手的	心	;

这些是令歌者心生喜悦的珍宝；

[bʌt; bət] [naʊ] [sliːp] [ænd; ənd] [grəʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [əˈgen] ; [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .

but	now	sleep	and	grow	fresh	and	strong	again	;	I	will	sing	you	something	.
但	现在	睡觉	和	生长	新鲜的	和	强的	再次	;	我	将要	唱歌	你	某物	.

但现在好好睡一觉，恢复活力，我会为你唱歌。

” [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [sæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swiːt] ['slʌmbə(r)] .

”	And	it	sang	,	and	the	Emperor	fell	into	a	sweet	slumber	.
”	和	它	唱	,	和	这	皇帝	跌倒	进入	一个	甜的	睡眠	.

“于是它唱起了歌，皇帝便沉沉睡去。”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] [maɪld][ænd; ənd] [rɪˈfreʃɪŋ] [ðæt] [sliːp] [wɒz; wəz] .

how	mild	and	refreshing	that	sleep	was	.
如何	温和的	和	令人耳目一新	那	睡觉	曾是	.

那睡眠真是轻柔又清爽。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [əˈpɒn] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [wen] [hiː; hi] [əˈwəʊk] [rɪˈfreʃt] [ænd; ənd]

The	sun	shone	upon	him	through	the	windows	,	when	he	awoke	refreshed	and
这	太阳	闪耀	之上	他	通过	这	视窗	,	什么时候	他	醒来	焕然一新	和

[rɪˈstɔːd] ;

restored	;
恢复	;

阳光透过窗户照在他身上，他醒来时神清气爽，精神焕发；

[nɒt][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [jet] [rɪ'tɜːnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
not one of his servants had yet returned , for they all thought he was
不是 一 的 他的 仆人 有 然而 返回 , 为了 他们 全部 想法 他 曾是
[ded] ;
dead ;
死的 ;

他的仆人一个也没有回来，因为他们都以为他死了；

['əʊnli][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [stɪl] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [sæŋ] .
only the Nightingale still sat beside him and sang .
仅有的 这 夜莺 仍然 卫星 旁 他 和 唱 .

只有夜莺依然坐在他身边歌唱。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] .
“ You must always stay with me , ” said the Emperor .
“ 你 必须 总是 停留 和 我 , ” 说 这 皇帝 .

“你必须永远和我在一起，”皇帝说。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; [ænd; ənd] [aɪl] [breɪk] [ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][bɜːd]['ɪntuː][ə; eɪ]
“ You shall sing as you please ; and I'll break the artificial bird into a
“ 你 将 唱歌 作为 你 请 ; 和 患病的 休息 这 人造的 鸟 进入 一个
['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] . ”
thousand pieces . ”
千 件 . ”

“你想唱就唱吧；我会把那只人造鸟打成碎片。”

“ [nɒt] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .
“ Not so , ” replied the Nightingale .
“ 不是 所以 , ” 回复 这 夜莺 .

“并非如此，”夜莺回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wel] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ; [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tɪl] [naʊ] .
“ It did well so long as it could ; keep it as you have done till now .
“ 它 做过 出色地 所以 长的 作为 它 可以 ; 保持 它 作为 你 有 完毕 直到 现在 .

“只要它还能继续保持下去，它就做得很好；继续保持你目前的做法。”

[aɪ] ['kænɒt] [bɪld] [maɪ][nest][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
I cannot build my nest in the Palace to dwell in it ,
我 不能 建造 我的 巢 在 这 宫殿 到 住 在 它 ,

我不能在宫殿里筑巢居住，

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [kʌm] [wen] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [wɪʃ] ;
but let me come when I feel the wish ;
但 让 我 来 什么时候 我 感觉 这 希望 ;

但请允许我随心而来；

[ðen] [aɪ] [wɪl] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] spray17
then I will sit in the evening on the spray17
然后 我 将要 坐 在 这 晚上 在 这 spray17

然后晚上我会坐在喷雾器17上

['jɒndə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
yonder by the window ,
远处 经过 这 窗户 ,

窗边那边，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][glæd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [æt; ət][wʌns] .
and sing you something so that you may be glad and thoughtful at once .
和 唱歌 你 某物 所以 那 你 可能 是 高兴的 和 周到 在 一次 .

并为你唱首歌，让你立刻感到快乐和沉思。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [sɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['sʌfə(r)] .

And	**I**	**will**	**sing**	**of**	**those**	**who**	**are**	**happy**	**,**	**and**	**of**	**those**	**who**	**suffer**	**.**
和	我	将要	唱歌	的	那些	WHO	是	快乐的	,	和	的	那些	WHO	遭受	.

我要歌颂那些幸福的人，也要歌颂那些受苦的人。

[ai] [wɪl] [sɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][ɒv; əv]['iːv(ə)l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] ['hɪd(ə)n] [raʊnd] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

I	**will**	**sing**	**of**	**good**	**and**	**of**	**evil**	**that**	**remains**	**hidden**	**round**	**about**	**you**	**.**
我	将要	唱歌	的	好的	和	的	邪恶的	那	遗迹	隐	圆形的	关于	你	.

我将歌颂你周围隐藏的善与恶。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːd][flaɪz][fɑː(r)][ə'raʊnd] , [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪʃəmən] , [tuː; tə][ðə; ði]

The	**little**	**singing**	**-**	**bird**	**flies**	**far**	**around**	**,**	**to**	**the**	**poor**	**Fisherman**	**,**	**to**	**the**
这	小的	歌唱	-	鸟	苍蝇	远的	大约	,	到	这	贫穷的	渔夫	,	到	这

['pɛzənts] [ruːf] ,

Peasant's	**roof**	**,**
农民的	屋顶	,

那只歌唱的小鸟飞得很远，飞到贫穷的渔夫那里，飞到农夫的屋顶上，

[tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [dwel] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] .

to	**every**	**one**	**who**	**dwells**	**far**	**away**	**from**	**you**	**and**	**from**	**your**	**Court**	**.**
到	每一个	一	WHO	居住地	远的	离开	从	你	和	从	你的	法庭	.

致所有远离你和你宫廷的人。

[ai] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [kraʊn] ,

I	**love**	**your**	**heart**	**more**	**than**	**your**	**crown**	**,**
我	爱	你的	心	更多的	比	你的	王冠	,

我爱你的心胜过你的王冠。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [kraʊn] [hæz; həz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['sæŋktəti][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [kʌm] ,

and	**yet**	**the**	**crown**	**has**	**an**	**air**	**of**	**sanctity**	**about**	**it**	**;**	**I**	**come**	**,**
和	然而	这	王冠	有	一个	空气	的	圣洁	关于	它	;	我	来	,

然而，这顶王冠却散发着神圣的气息；我来了，

[ai][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] . ”

I	**shall**	**sing**	**to**	**you**	**;**	**but**	**one**	**thing**	**you**	**must**	**promise**	**me**	**.**	**”**
我	将	唱歌	到	你	;	但	一	事物	你	必须	承诺	我	.	”

我会为你歌唱；但你必须答应我一件事。

“ ['evri] [θɪŋ] ! ” [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl][rəʊbz] ,

“	**Every**	**thing**	**!**	**”**	**said**	**the**	**Emperor**	**;**	**and**	**he**	**stood**	**there**	**in**	**his**	**imperial**	**robes**	**,**
“	每一个	事物	!	”	说	这	皇帝	;	和	他	站立	那里	在	他的	帝国	长袍	,

“一切！”皇帝说道；他身着帝袍，站在那里。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɒn][hɪm'self] ,

which	**he**	**had**	**put**	**on**	**himself**	**,**
哪个	他	有	放	在	他自己	,

他自己穿上的

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [sɒːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [gəʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	**pressed**	**the**	**sword**	**which**	**was**	**heavy**	**with**	**gold**	**to**	**his**	**heart**	**.**
和	按下	这	剑	哪个	曾是	重的	和	金子	到	他的	心	.

他将那把镶满黄金的沉重宝剑抵在胸口。

“ [wʌn] [θɪŋ] [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] ;

“	**One**	**thing**	**I**	**beg**	**of**	**you**	**;**
“	一	事物	我	求	的	你	;

”我求你一件事；

[tel] [nəʊ][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] [ðæt] [telz] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .

tell	**no**	**one**	**that**	**you**	**have**	**a**	**little**	**bird**	**that**	**tells**	**you**	**everything**	**.**
告诉	不	一	那	你	有	一个	小的	鸟	那	讲述	你	一切	.

不要告诉任何人你养了一只小鸟，它会告诉你一切。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] .
Then **it** **will** **go** **all** **the** **better** **.**
然后 它 将要 去 全部 这 更好的 .

那样的话，情况就会好得多。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [fluː] [ə'weɪ] .
" **And** **the** **Nightingale** **flew** **away** **.**
" 和 这 夜莺 飞翔 离开 .

于是夜莺飞走了。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] [ded] ['empərə(r)] — [ænd; ənd] — [jes] , [ðeə(r)] [ðeɪ]
The **servants** **came** **in** **to** **look** **to** **their** **dead** **Emperor** **—** **and** **—** **yes** **,** **there** **they**
这 仆人 来了 在 到 看 到 他们的 死的 皇帝 — 和 — 是的 , 那里 他们
[stʊd] ,
stood **,**
站立 ,

仆人们进来瞻仰他们死去的皇帝——是的，他们就站在那里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)] [sed] , " [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] .
and **the** **Emperor** **said** **,** **"** **Good** **-** **morning** **.**
和 这 皇帝 说 , " 好的 - 早晨 .

皇帝说："早上好。"

" [ðə; ði][end]
" **The** **End**
" 这 结尾

剧终

[ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][diː] . [biː] . ['ʌpˌdaɪk]
ARRANGED **AND** **PRINTED** **BY** **D** **.** **B** **.** **UPDIKE**
安排 和 打印 经过 D . B . 厄普代克

由D.B.厄普代克整理和印刷

[ðə; ði] [mɛriːmaʊnt] [pres]
The **Merrymount** **Press**
这 梅里蒙特 按

梅里蒙特出版社

[æt; ət] - ['tʃesnʌt] [striːt] , ['bɒstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
AT **104** **CHESTNUT** **STREET** **,** **BOSTON** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
在 - 板栗 街道 , 波士顿 , U . S . 一个 .

美国波士顿栗树街104号

[-] [nəʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[sʌm; səm] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['fɪksɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] .
Some **corrections** **have** **been** **made** **,** **including** **fixing** **punctuation** **.**
一些 更正 有 到过 制成 , 包括 定影 标点 .

已进行了一些更正，包括修正标点符号。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'rekʃn] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
The **following** **correction** **has** **been** **made** **to** **the** **text** **:**
这 下列的 更正 有 到过 制成 到 这 文本 :

文本已作如下更正：

[piː] . ['sɛvən] : [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θrəʊt] ,
p **.** **7** **:** **And** **look** **at** **the** **little** **throat** **,**
p . 7 : 和 看 在 这 小的 喉 ,

第7页：再看看那小小的喉咙，

[haʊ]	[ɪts]	['wɜːkɪŋ]	-	>	[ænd; ənd]	[lʊk]	[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]	[θrəʊt]	,	[haʊ]	[ɪts]	['wɜːkɪŋ]
how	**its**	**working**	**-**	**>**	**And**	**look**	**at**	**the**	**little**	**throat**	**,**	**how**	**it's**	**working**
如何	它是	在职的	-	>	和	看	在	这	小的	喉	,	如何	它是	在职的

它是如何工作的 -> 看看这个小喉咙，它是如何工作的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神